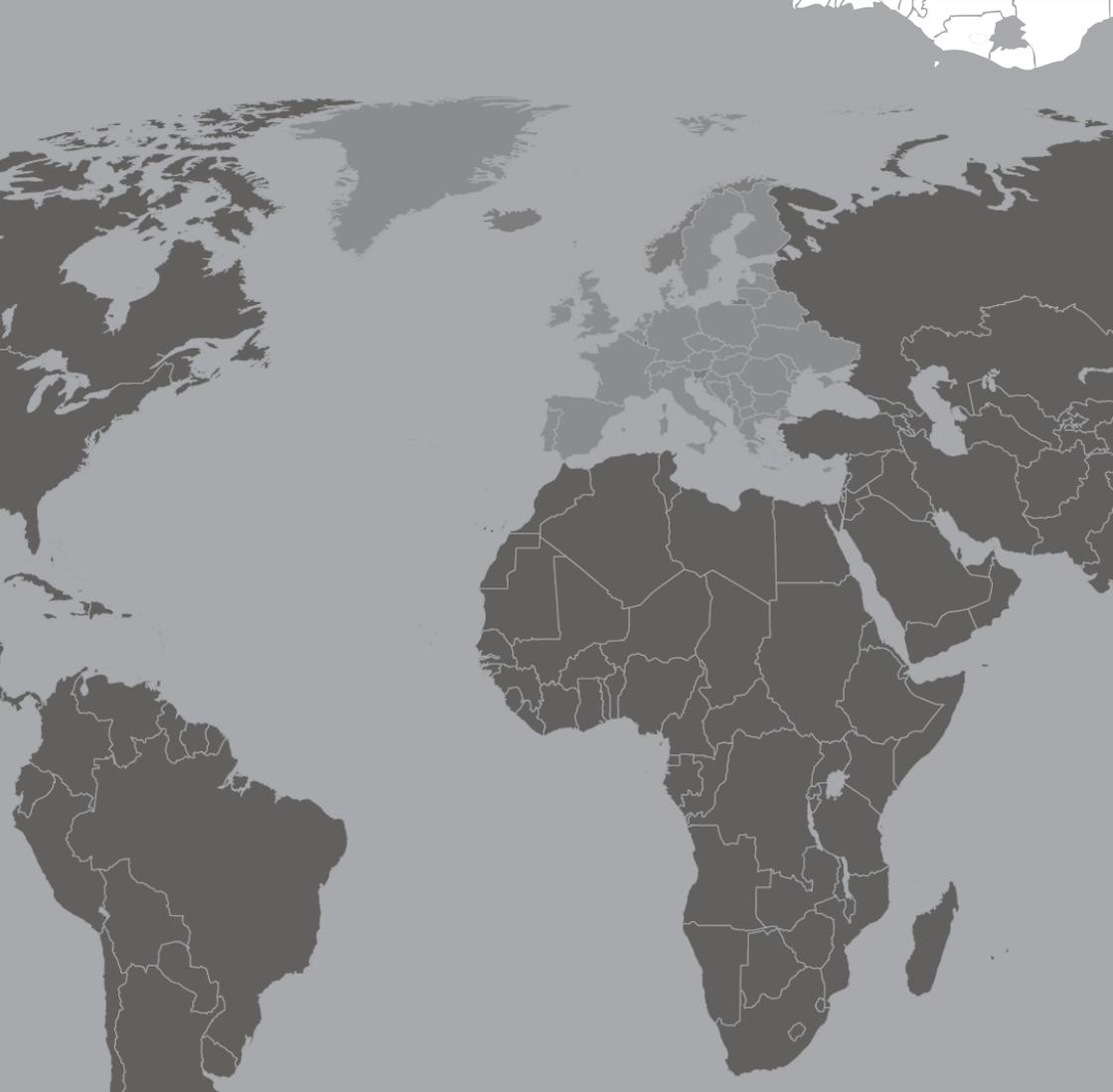


Fyrstu skrefin

Mikilvægar upplýsingar fyrir ríkisborgara
utan EES- & EFTA-ríkjanna sem flytja til Íslands

Información importante para ciudadanos
fuera de EEE Y AELC

SPÆNSKA
IS/ES
ESPAÑOL



ISBN: 978-9979-799-26-9

Publisher: The Immigration Council

Chief Editors: Multicultural Centre,
Runar Helgi Haraldsson

Design: Gunnar R Kristinsson / Ímyndunaraflltd.

Printing: Oddi Print & Packaging

Útgefandi: Innflytjendaráð

Umsjón: Fjölmenningssetur,
Rúnar Helgi Haraldsson

Hönnun og umbrot: GRK / Ímyndunarafll ehf.

Prentun: Oddi prentun og umbúðir

**Velkomin til Íslands
Bienvenidos a Islandia**



FYRSTU SKREF RÍKISBORGARA UTAN EES- OG EFTA-RÍKJANNA

**LOS PRIMEROS PASOS PARA CIUDADANOS DE PAÍSES
FUERA DE EUROPA (EEE Y AELC)**

EFNISYFYRLIT

Fyrstu skref ríkisborgara utan EES- og EFTA-ríkjanna	4
Ísland í hnotskurn	6
Hátíðisdagar og frídagar	8
Akstur og öryggi	8
Þjóðskrá Íslands og kennitala	10
Lög og reglur	12
Sjúkratrygging	18
Vinna á Íslandi	24
Almannatryggingar	34
Skattar	36
Heilbrigðisþjónusta	42
Húsnæði	46
Þjónusta sveitarfélaga	50
Skólakerfið	52
Lögfræðiráðgjöf fyrir innflytjendur	56
Gott að vita	58
Vefsíður Fyrstu skrefin –utan EES og Efta	60

CONTENIDO

/ 3 /

Primeros pasos para ciudadanos de países no pertenecientes al EEE y la AELC	5
Información básica sobre Islandia	7
Festividades principales y de carácter general	9
Conducción y seguridad vial	9
Registro Nacional de Islandia y número de identificación	11
Leyes y normas	13
Seguro médico	19
Trabajo en Islandia	25
Seguridad social	35
Impuestos	37
Servicios sanitarios	43
Vivienda	47
Servicios prestados por las administraciones locales (ayuntamientos)	51
Sistema escolar	53
Asesoramiento legal para inmigrantes	57
Información de interés	59
El sitio web	61

FYRSTU SKREF RÍKISBORGARA UTAN EES- OG EFTA-RÍKJANNA

Upplýsingarnar í þessum bæklingi eru fyrir ríkisborgara frá löndum **Afríku, Asíu, Suður-Ameríku, Norður-Ameríku, Eyjaálfu** og fyrir ríkisborgara þeirra Evrópuríkja sem **hvorki** eiga aðild að EES- né EFTA-samningnum. Þau eru **Albanía, Andorra, Bosnía og Hersegóvína, Hvíta-Rússland, Makedónía, Moldóva, Páfagarður, Rússland, San Marínó, Serbía og Svartfjallaland og Úkraína**.

UPPLÝSINGAR OG RÁÐGJÖF

Mikilvægt er að hafa í huga að vegna alþjóðlegra samninga, eins og á milli Norðurlandanna og aðildarríkja að EES- og EFTA-samningunum, gilda mismunandi reglur eftir ríkisfangi. Þessi bæklingur er eingöngu ætlaður ríkisborgurum þeirra landa sem ekki eru aðilar að Evrópusambandinu eða EFTA. Í bæklingnum Fyrstu skref ríkisborgara EES- og EFTA-ríkja eru upplýsingar fyrir fólk af öðru þjóðerni. Bæklinginn, ásamt helstu upplýsingum um íslenskt samfélag, má nálgast á vef Fjölmenningsseturs.

Hjá Fjölmenningssetri er unnt að fá upplýsingar um flest er varðar innflytjendamál, íslenskt samfélag, íslenskukennslu, réttindi og skyldur, túlka- og þýðingarþjónustu og fleira.

- Fjölmenningssetur – Sími: **450 3090**

Upplýsingar um erlend sendiráð og ræðisskrifstofur er að finna á vef utanríkisráðuneytisins.

Félags- og jafnréttismálaráðherra fer með yfirstjórn málefna innflytjenda og er Fjölmenningssetur stofnun sem heyrir undir velferðarráðuneytið. Útlendingastofnun heyrir undir dómsmálaráðuneytið og sinnir þjónustu í tengslum við afgreiðslu dvalarleyfa, vegabréfsáritana, ríkisborgararéttar og fleira. Útlendingastofnun (www.utli.is), sími 444 0900.

PRIMEROS PASOS PARA CIUDADANOS DE PAÍSES NO PERTENECIENTES AL EEE Y LA AELC

La información de esta guía está destinada a ciudadanos de los países de **África, Asia, Sudamérica, Norteamérica y Oceanía**, así como a ciudadanos de aquellos Estados europeos que no sean miembros del EEE ni de la AELC. Dichos países son **Albania, Andorra, Bosnia y Herzegovina, Bielorrusia, Macedonia, Moldavia, Rusia, San Marino, Serbia y Montenegro, Ucrania y el Vaticano**.

INFORMACIÓN Y ASESORAMIENTO

Es importante tener en cuenta que, debido a los acuerdos internacionales existentes (por ejemplo, aquellos suscritos entre los países nórdicos y los Estados miembros del EEE y la AELC), las normas vigentes varían en función de la nacionalidad. Esta guía está destinada exclusivamente a los ciudadanos de los países que no sean Estados miembros del EEE o la AELC. La guía Primeros pasos para ciudadanos de los Estados miembros del EEE y la AELC contiene información para ciudadanos de otras nacionalidades. Dicha guía (y la información más importante sobre la sociedad islandesa) está disponible en el sitio web del Centro Multicultural.

/ 5 /

En el Centro Multicultural puede obtener información sobre diferentes aspectos como inmigración, sociedad islandesa, clases de idioma islandés, derechos y obligaciones existentes y servicios de interpretación y traducción, entre muchas otras cosas.

- Centro Multicultural – Teléfonos: **450 3090** (islandés/inglés)

En el sitio web del Ministerio de Asuntos Exteriores (Utanríkisráðuneytið), puede encontrar información sobre embajadas y consulados extranjeros.

El ministro de Asuntos Sociales e Igualdad es la máxima autoridad en materia de inmigración y a este ministerio se subordina el Centro Multicultural. La Dirección General de Inmigración de Islandia depende del Ministerio de Justicia y presta, entre otros servicios, aquellos relacionados con la tramitación de permisos de residencia, visados y nacionalizaciones. El teléfono de la Dirección General de Inmigración de Islandia (www.utl.is) es el 444 0900.



ÍSLAND Í HNOTSKURN

Höfuðborg: Reykjavík

Opinbert tungumál: Íslenska

Tímabelti: UTC + 0 (enginn sumartími)

Þjóðarlén: .is

Landsnúmer: +354

Íbúaföldi 2017: 338.349

Þjóðsöngur: Lofsöngur

Stjórnarfar: Lýðveldi með þingbundinni stjórn

Stjórnsýsla: Ríki og sveitarfélög

/ 6 /

Ísland er meðal annars aðili að samningnum um Evrópska efnahagssvæðið (EES), Fríverslunarsamtökum Evrópu (EFTA), Atlantshafsbandalaginu (NATO), Norðurlandaráði og Schengen-samstarfinu.

Peningar

Gjaldmiðillinn er króna – ISK. Bankar skipta gjaldeyri. Flestar verslanir, fyrirtæki og leigubílar taka greiðslukort (debet og kredit). Ekki er víst að tekið sé við erlendum gjaldeyri í verslunum. Gengi gjaldmiðla er unnt að skoða á vefsíðu [Seðlabanka Íslands](#).

Netið

Aðgangur að netinu er ókeypis á mörgum kaffihúsum. Netaðgangur er einnig ókeypis á upplýsingamiðstöðvum og bókasöfnum.

Saga

Ísland var hluti af danska konungsveldinu en fékk fullt sjálfstæði 17. júní 1944 þegar það varð lýðveldi. Árið 1904 fékk Ísland heimastjórn og 1918 hlaut það fullveldi. Áður en Ísland laut stjórn Danmerkur var það hluti af norska konungsveldinu.

Trú

Trúfrelsi ríkir á Íslandi og er öllum heimilt að standa utan trúfélaga. Um 74% landsmanna tilheyra þjóðkirkjunni sem er evangelísk-lútersk. Erlendir ríkisborgarar eru skráðir í ótilgreint trúfélag við nýskráningu hjá Þjóðskrá Íslands nema þeir óski sérstaklega eftir að vera skráðir í trúfélag eða lífsskoðunarfélag.

INFORMACIÓN BÁSICA SOBRE ISLANDIA

Capital: Reykjavík

Idioma oficial: islandés

Zona horaria: UTC +0 (sin horario de verano)

Dominio territorial en Internet: .is

Prefijo telefónico internacional: +354

Población (en 2017): 338.349 habitantes

Himno nacional: Lofsöngur

Forma de gobierno: república parlamentaria

Organización territorial: gobierno central y municipios

171

Islandia es un Estado miembro del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo (EEE), la Asociación Europea de Libre Comercio (AELC), la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN), el Consejo Nórdico y el Acuerdo de Schengen.

Moneda

La moneda es la corona islandesa (ISK). Las monedas extranjeras se pueden cambiar en los bancos. La mayoría de las tiendas, empresas y taxis aceptan el pago con tarjeta (de débito o crédito); sin embargo, no debe darse por sentado que todas las tiendas aceptan moneda extranjera. En el sitio web del [Banco Central de Islandia](#) pueden consultarse los tipos de cambio.

Internet

El acceso a Internet es gratuito en muchas cafeterías. Además, también puede accederse a Internet de forma muy asequible o gratuita en los centros de información y las bibliotecas.

Historia

Islandia estuvo bajo dominación danesa hasta el 17 de junio de 1944, fecha en la que se independizó y se convirtió en república. Dinamarca concedió cierta autonomía a Islandia en 1904 y reconoció su soberanía en 1918, aunque el país quedó sujeto a la Corona danesa hasta 1944. Antes de que quedar bajo dominación danesa, Islandia formó parte del Reino de Noruega.

Religión

En Islandia existe libertad de culto; asimismo, todas las personas tienen libertad para decidir no profesar ningún tipo de fe.

Aproximadamente el 74 % de la población pertenece a la Iglesia Nacional de Islandia, que es evangélica luterana.

La primera vez que un ciudadano extranjero acuda al Registro Nacional de Islandia, quedará registrado como miembro de una religión indeterminada, salvo que solicite específicamente que se le registre como miembro de alguna religión o de alguna comunidad que profese una determinada filosofía de vida.

HÁTÍÐISDAGAR OG FRÍDAGAR

Stórhátíðisdagar:

- Nýársdagur (1. janúar)
- Föstudagurinn langi
- Páskadagur
- Hvítasunnudagur
- 17. júní (þjóðhátíðardagur Íslendinga)
- Aðfangadagur jóla (24. desember) eftir klukkan 12.00
- Jóladaður (25. desember)
- Gamlársdagur (31. desember) eftir klukkan 12.00

/ 8 /

Ef unnið er á þessum dögum eru laun greidd samkvæmt svokölluðum stórhátíðartaxta sem er hærri en hefðbundinn yfirvinnutaxti.

Almennir frídagar:

- Annar í jólum (26. desember)
- Skírdagur
- Annar í páskum
- Sumardagurinn fyrsti
- Uppstigningardagur
- 1. maí (alþjóðlegur frídagur verkafólks)
- Annar í hvítasunnu
- Frídagur verslunarmanna (fyrsti mánudagur í ágúst)

Þegar unnið er á þessum dögum eru laun greidd samkvæmt hefðbundnum yfirvinnutaxta.

Á vefsíðu Fjölmenningsseturs er dagatal þar sem hægt er að kynna sér siði og venjur á Íslandi sem tengjast hátíðisdögum og öðrum atburðum.

AKSTUR OG ÖRYGGI

Öllum er skylt að nota bílbelti á Íslandi og bannað er að tala í farsíma undir stýri nema með handfrjálsum búnaði. Hraðakstur og akstur undir áhrifum áfengis er litinn alvarlegum augum og eru refsingar háar fjársektir, ökuleyfissvipting og varðhald við ítrekuð brot. Öryggisreglur varðandi barnabílstóla og börn í bíl má finna á vefsíðu miðstöðvar slysavarna barna: msb.is.

Sektir geta haft áhrif á veitingu íslensks ríkisborgaréttar.

FESTIVIDADES PRINCIPALES Y DE CARÁCTER GENERAL

Festividades principales:

- Año Nuevo (1 de enero)
- Viernes Santo
- Domingo de Pascua
- Pentecostés
- Día Nacional de Islandia (17 de junio)
- Nochebuena (24 de diciembre) a partir de mediodía
- Navidad (25 de diciembre)
- Nochevieja (31 de diciembre) a partir de mediodía

/ 9 /

Las personas que trabajen esos días recibirán una retribución especial fijada para las festividades principales, que es superior a la retribución normal estipulada para las horas extraordinarias.

Festividades de carácter general:

- Segundo día de Navidad (26 de diciembre)
- Jueves Santo
- Lunes de Pascua
- Primer día de verano
- Día de la Ascensión
- Día Internacional del Trabajo (1 de mayo)
- Lunes de Pentecostés
- Primer lunes de agosto (Fiesta de los Comerciantes)

Las personas que trabajen esos días recibirán la retribución normal estipulada para las horas extraordinarias.

En el sitio web del Centro Multicultural, puede encontrar un calendario con información sobre las costumbres y tradiciones islandesas propias de las festividades principales y otros eventos.

CONDUCCIÓN Y SEGURIDAD VIAL

El uso del cinturón de seguridad es obligatorio en Islandia; asimismo, el uso del teléfono móvil está prohibido durante la conducción, salvo que se utilice un sistema manos libres. Circular por encima del límite de velocidad o bajo los efectos del alcohol constituye un delito grave, sancionado con multas cuantiosas, con la retirada del permiso de conducción y, en caso de reincidencia, incluso con penas de prisión. En el sitio web del Centro de Prevención de los Accidentes Infantiles (msb.is) se indican las normas de seguridad relacionadas con los asientos infantiles y la transportación de niños en los coches.

Las multas también pueden tener efectos sobre los procesos de concesión de la nacionalidad islandesa.

ÞJÓÐSKRÁ ÍSLANDS OG KENNITALA

Þjóðskrá Íslands heldur skrá yfir alla sem búa eða hafa búið á Íslandi. Í þjóðskrá eru skráðar kennitölur manna, nöfn þeirra, kyn, hjúskaparstaða, lögheimili, aðsetur ef við á, pósthfang, trúfélag, fæðingarstaður og ríkisfang. Allir sem ætla að dvelja á Íslandi í þrjá til sex mánuði eða lengur verða að vera skráðir í þjóðskrá.

Sá sem dvelur á Íslandi í sex mánuði eða lengur skal eiga lögheimili á Íslandi. Skráð lögheimili er oft forsenda þess að eiga rétt á þjónustu ríkis og sveitarfélaga.

Haldin er sérstök skrá yfir erlenda ríkisborgara sem fá úthlutað kennitölu en eru ekki skráðir með lögheimili hér á landi, svokölluð kerfiskennitala. Kerfiskennitala veitir engin réttindi á Íslandi og staðfestir ekki rétt til dvalar.

Þjóðskrá Íslands tekur við tilkynningum fólks um búferlaflutninga, innanlands og milli landa, beiðnum um nafnbreytingar, nafngjafir barna, tilkynningum/gögnum um breytingar á hjúskaparstöðu og skráningu sambúðar. Ýmis vottorð eru gefin út hjá Þjóðskrá, svo sem fæðingarvottorð, vottorð um hjúskaparstöðu, sambúðarskráningu, búsetu og dánarvottorð.

Kennitala er tíu stafa auðkennitala. Aðeins einn getur borið hverja tölu. Fyrstu sex tölur kennitölu taka mið af fæðingardegi viðkomandi. Aftan við bætast svo fjórir aukastafir. Dæmi: Sá sem er fæddur 17. júlí 1966 fær kennitöluna 170766 og síðan fjóra aukastafi.

Íslykill

Í mörgum tilfellum er krafist sérstaks auðkennislykils sem kallaður er Íslykill, þegar fólk ætlar að nýta sér ákveðna þjónustu eða fá upplýsingar hjá sveitarfélögum, stofnunum, fyrirtækjum og félagasamtökum í gegnum netið. Íslykill er lykilorð sem tengt er kennitölu einstaklings eða lögaðila. Ekki er hægt að úthluta Íslykli til einstaklinga sem einungis eru með kerfiskennitölu. Hægt er að panta Íslykilinn hjá Þjóðskrá Íslands og að velja um að fá hann sendan í heimabankann, í pósti á lögheimili eða láta senda hann í sendiráð til þeirra sem búa erlendis.

Íslykill veitir meðal annars aðgang að Réttindagátt Sjúkratrygginga Íslands (SÍ) þar sem hægt er að sjá yfirlit yfir heilbrigðiskostnað og fleira. Á Íslandstorgi er meðal annars mögulegt að fara inn á fjölmarga vefi og skoða sín eigin mál þar og fá yfirlit.

Rafræn skilríki

Rafræn skilríki eru persónuskilríki sem notuð eru rafrænt. Þau eru bæði fyrir farsíma og snjallkort. Hægt er að nota þau til auðkenningar og fullgildrar undirritunar og bjóða flestar opinberar stofnanir og sveitarfélög, ásamt bönkum og fleiri fyrirtækjum, upp á innskráningu með rafrænum skilríkjum. Sótt er um rafræn skilríki í bönkum, sparisjóðum eða hjá Auðkenni. Athugið að taka þarf með gild skilríki með mynd. Þeir sem eru einungis með kerfiskennitölu geta notað rafræn skilríki í samskiptum við banka en sjaldnast í samskiptum við aðra opinbera aðila. Nánari upplýsingar má finna [hér](#).

REGISTRO NACIONAL DE ISLANDIA Y NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN

El Registro Nacional de Islandia (Þjóðskrár Íslands) mantiene un registro de todas las personas que viven o han vivido en Islandia. En concreto, registra el número de identificación personal, el nombre, el sexo, el estado civil, el domicilio, la residencia (si procede), la dirección postal, la afiliación religiosa, el lugar de nacimiento y la nacionalidad de cada persona. Cualquier persona que pretenda realizar una estancia de duración igual o superior a seis meses en Islandia debe estar registrada en el Registro Nacional de Islandia. Asimismo, cualquier persona que tenga intención de permanecer en Islandia durante un período de tiempo igual o superior a seis meses debe tener un domicilio legal en Islandia. A menudo, contar con un domicilio registrado es un requisito imprescindible para tener derecho a acceder a los servicios de las autoridades estatales y municipales.

Existe un registro especial para aquellos ciudadanos extranjeros a los que se les haya asignado un número de identificación, pero no hayan registrado un domicilio en Islandia; es decir, que tengan un «número de identificación de sistema». El número de identificación de sistema no concede ningún tipo de derechos en Islandia ni garantiza el derecho a permanecer en el país. El Registro Nacional de Islandia acepta notificaciones de cambio de residencia (tanto dentro de Islandia como entre distintos países), cambio de nombre y registro del nombre de los hijos, así como notificaciones y documentación sobre cambios en el estado civil y registro de parejas de hecho. Además, el Centro Nacional de Estadística de Islandia expide diferentes certificados; por ejemplo, certificados de nacimiento, matrimonio, pareja de hecho, residencia y defunción.

El **número de identificación personal** («kennitala») consta de diez dígitos. Cada persona tiene un número de identificación único. Los seis primeros dígitos indican la fecha de nacimiento de la persona en cuestión y van seguidos de cuatro dígitos adicionales. Por ejemplo, el número de identificación de una persona nacida el 17 de julio de 1966 comenzará por «170766»; después, se añadirán otros cuatro dígitos.

Íslykill

En muchos casos, puede ser necesario un token de autenticación especial (Íslykill) para acceder a determinados servicios u obtener información de las autoridades municipales, los organismos públicos, las empresas y las ONG a través de Internet. El token Íslykill es una contraseña asociada al número de identificación de una persona física o jurídica. No se puede asignar a una persona que solamente cuente con un número de identificación de sistema. El token de autenticación Íslykill puede solicitarse al [Registro Nacional de Islandia](#). El solicitante puede decidir si desea recibirlo a través del portal de su banco en Internet, en su domicilio por correo ordinario o, si vive en el extranjero, a través de una embajada. Entre otras cosas, esta contraseña proporciona acceso al portal de derechos (Réttindagátt) de la Seguridad Social Islandesa (Sjúkratrygginga Íslands o SÍ), en el que es posible consultar resúmenes de los costos asociados a la asistencia sanitaria y muchos otros temas. A través de la pestaña Íslandstorg, el usuario puede acceder a numerosos sitios web para consultar la información relativa a su persona y obtener informes.

Identificación electrónica

La identificación electrónica es una identificación personal que se utiliza de forma electrónica para teléfonos móviles y tarjetas inteligentes. Es posible usarla con fines de autenticación y constituye una firma válida a todos los efectos. La mayoría de los organismos públicos y ayuntamientos, así como los bancos y otras empresas, ofrecen la opción de registrarse mediante identificación electrónica. La identificación electrónica puede solicitarse en bancos y cajas de ahorros, y también a través de la empresa Auðkenni. Para ello, debe aportar documentos de identificación válidos y una fotografía. Aquellas personas que únicamente tengan un número de identificación de sistema pueden usar la identificación electrónica para efectuar transacciones bancarias, pero, por lo general, no podrán usarla para las comunicaciones con otros organismos públicos. Puede encontrar más información al respecto aquí.



LÖG OG REGLUR

Samkvæmt íslensku stjórnarskránni skulu allir jafnir fyrir lögum og njóta mannréttinda án tillits til kynferðis, trúarbragða, skoðana, þjóðernisuppruna, kynþáttar, litarháttar, efnahags, ætternis og stöðu að öðru leyti. Konur og karlar skulu njóta jafns réttar í hvívetna.

Íslenska lögreglan er ríkislögregla og er dómsmálaráðherra yfirmaður allrar löggæslu í landinu. Dómstigin eru tvö; héraðsdómstólar og hæstiréttur. Þriðja dómstigið, Landsréttur, sem er áfrýjunardómstóll, tekur til starfa 1. janúar 2018.

Lög og reglur eru ekki nákvæmlega eins í neinu ríki og því er mikilvægt að kynna sér lög í nýju landi. Upplýsingavefurinn island.is inniheldur viðamiklar upplýsingar á íslensku og ensku, á vef Alþingis má finna íslenska lagasafnið og á vef Stjórnarráðsins lög og reglugerðir sem þýddar hafa verið yfir á ensku (www.stjornarrad.is/www.government.is).

/ 12 /

Á Íslandi gilda sérstök lög varðandi vernd barna. Öllum ber skylda til að láta vita í síma 112 ef grunur leikur á að börn séu beitt líkamlegu, andlegu eða kynferðislegu ofbeldi. Sjá upplýsingabæklinginn Við og börnin okkar.

Sjálfræðisaldur er 18 ár á Íslandi. Þá fær einstaklingur lögræði, það er fjárræði og sjálfræði, ásamt því að öðlast kosningarétt. Bílpróf má taka 17 ára en leyfi til að kaupa áfengi miðast við 20 ár.

Allir sem eru 18 ára og eldri mega ganga í hjúskap og skrá sig í sambúð, einnig einstaklingar af sama kyni. Hægt er að fá skilnað þótt makinn vilji það ekki. Við skilnað er eignum og skuldum venjulega skipt til helminga á milli hjóna nema samningur hafi verið gerður um annað. Slíkur samningur (kaupmáli) er oft gerður ef annar aðilinn á eignir áður en hann gengur í hjónaband.

Við sambúðarslit fær hvor aðili um sig þær eignir sem hann er skráður fyrir og sameiginlegar eignir skiptast á milli þeirra. Ef annar aðilinn er skráður eigandi allra eigna getur hinn gert kröfu um hlutdeild í eignamyndun á sambúðartímanum. Ef annar aðili sambúðarinnar fellur frá, á sá sem eftir lifir ekki erfðarétt eftir hann.

Samkvæmt lögum er forsjá yfir börnum sameiginleg við skilnað og sambúðarslit nema annað sé ákveðið. Foreldrar þurfa að ákveða hjá hvoru þeirra barn skuli eiga lögheimili og þar með hafa, að jafnaði, fasta búsetu. Sýslumaður getur úrskurðað varðandi umgengnisrétt en ef ágreiningur er um forsjá þarf að vísa honum til dómstóla.

Lögleg búseta á Íslandi

Ríkisborgarar ríkja sem ekki eiga aðild að EES- eða EFTA-samningnum þurfa að sækja um dvalarleyfi eða dvalarleyfisskrirteini hjá Útlendingastofnun ef þeir ætla að dvelja lengur en þrjá mánuði á Íslandi.

¹ Þegar fólk er í sambúð þá býr það saman; ef fólk er í skráðri sambúð býr það saman eins og hjón og nýtur ákveðinna réttinda, til dæmis í sambandi við skatta, þótt það sé ekki gift. Hægt er skrá sambúð sína hjá Þjóðskrá Íslands á þar til gerðu eyðublaði.

LEYES Y NORMAS

Bajo la Constitución islandesa, todas las personas son iguales ante la ley y disfrutan de los mismos derechos humanos independientemente de su sexo, religión, opinión, nacionalidad de origen, raza, color, clase social, ascendencia o condición. Los hombres y las mujeres deben disfrutar de los mismos derechos en todos los aspectos.

La Policía islandesa tiene consideración de policía nacional, y el Ministro del Interior es la autoridad máxima de toda la policía del país. A nivel judicial, existen dos instancias: los Juzgados de Primera Instancia y el Tribunal Supremo. El 1 de enero de 2018, entró en funcionamiento una tercera instancia: un tribunal de apelación denominado Landsréttur.

Hay leyes y normas distintas en todos los países, por lo que es importante familiarizarse con las leyes al viajar a un nuevo país. El sitio web island.is contiene una amplia cantidad de información en islandés e inglés. En el sitio web del Parlamento (Alþingi) puede encontrar todas las leyes; además, el sitio web de los ministerios del Gobierno contiene leyes y normas traducidas al inglés (www.stjornarrad.is/www.government.is).

/ 13 /

En Islandia, existen leyes especiales para la protección de la infancia. Todas las personas tienen la obligación legal de informar a la policía, llamando al 112, si saben o sospechan que alguien está abusando física, mental o sexualmente de niños o jóvenes menores de 18 años. Consulte el folleto informativo **Our Children and Ourselves** (disponible en inglés e islandés).

En Islandia, la mayoría de edad se alcanza a los 18 años. A esa edad, las personas adquieren capacidad plena de obrar (es decir, el derecho a decidir sobre los asuntos financieros y personales que les atañan), así como el derecho a votar. El examen para obtener el permiso de conducción puede realizarse a los 17 años, mientras que la edad mínima para poder comprar bebidas alcohólicas es de 20 años.

Cualquier persona mayor de edad (es decir, que tenga 18 años o más) puede contraer matrimonio y registrarse como pareja de hecho¹, sea cual sea el sexo de su pareja. El divorcio puede solicitarse y obtenerse incluso si el/la cónyuge no desea concederlo. Cuando dos personas se divorcian, por lo general, sus bienes y deudas se dividen a partes iguales entre ambas, salvo que exista un acuerdo prematrimonial o de algún otro tipo. A menudo, este tipo de acuerdo (es decir, el acuerdo prematrimonial) se suscribe cuando una de las partes posee bienes antes de contraer matrimonio.

Si se produce el fin de la convivencia, cada parte recibe los bienes registrados a su nombre y la mitad de los bienes compartidos. En el caso de que todos los bienes estén registrados a nombre de una de las partes, la otra parte puede reclamar una fracción de las ganancias habidas durante el período de convivencia. Si una de las partes falleciese, la parte superviviente no heredaría.

Por ley, los padres que se divorcien o finalicen su convivencia tienen la custodia compartida de sus hijos, salvo que la autoridad competente decida lo contrario; es decir, comparten la responsabilidad del cuidado de sus hijos. Los padres deben decidir con cuál de ellos vivirá legamente el niño y, por tanto, cuál será su domicilio habitual. El comisionado municipal puede dictar resoluciones respecto a los derechos de acceso y visita, pero si existe una disputa relativa a la custodia, esta deberá remitirse a los tribunales.

Domicilio legal en Islandia

Los ciudadanos de países que no sean Estados miembros del EEE o la AELC deben solicitar un permiso de residencia o un certificado de permiso de residencia a la Dirección General de Inmigración si tienen intención de permanecer en Islandia durante un período superior a tres meses.

¹ Cuando dos personas conviven (es decir, viven juntas) y se han registrado como pareja de hecho, eso significa que viven juntas como pareja y conlleva el disfrute de ciertos derechos (por ejemplo, derechos fiscales) aunque no estén casadas. Las parejas de hecho pueden registrarse en el Registro Nacional de Islandia, usando para ello el formulario correspondiente.

Dvöl án dvalarleyfis

Útlendingi sem þarf vegabréfsáritun til landgöngu er ekki heimilt að dveljast hér á landi lengur en áritunin segir til um nema sérstakt leyfi komi til. Erlendum ríkisborgurum sem þurfa ekki vegabréfsáritun til landsins er óheimilt að dveljast lengur en 90 daga frá komu til landsins án sérstaks leyfis. Dvöl í öðru ríki, sem tekur þátt í Schengen-samstarfinu, telst jafngilda dvöl hér á landi, sjá [lög um útlendinga](#).

Dvalarleyfi er forsenda löglegar búsetu á Íslandi.

Skráning vegna langtímadvalar

/ 14 /

ÁÐUR EN KOMIÐ ER TIL LANDSINS

Það eru nokkur atriði sem mikilvægt er að skoða áður en komið er til Íslands. Athuga þarf hvort vegabréfsáritun sé nauðsynleg fyrir komuna til landsins og hvaða fylgigögn frá heimalandi þurfi að fylgja umsókn um dvalarleyfi. Dvalarleyfi er forsenda löglegar dvalar í landinu. Umsækjandi þarf að ganga úr skugga um hvort hann hefur heimild til að vera staddur á landinu meðan umsókn er í vinnslu, [sjá hér](#).

Vegabréfsáritun

Útlendingastofnun veitir upplýsingar varðandi vegabréfsáritanir og þau ríki sem eru undanþegin vegabréfsáritun. Upplýsingar eru á vef Útlendingastofnunar (www.utl.is).

Umboð

Ef umsækjandi getur ekki sjálfur verið í samskiptum við Útlendingastofnun þarf hann að veita aðstandanda eða öðrum aðila á Íslandi umboð til þess, sjá nánar á vef stofnunarinnar (www.utl.is). Mikilvægt er að umsækjandi kynni sér vel allt umsóknarferlið því hann ber ávallt ábyrgð á þeim upplýsingum sem fylgja umsókn.

Dvalarleyfi – Útlendingastofnun tekur ákvörðun um veitingu dvalarleyfa

Umsækjandi kannar hvort hann uppfyllir skilyrði dvalarleyfis. Sótt er um dvalarleyfi í samræmi við tilgang dvalar. Helstu flokkar dvalarleyfa eru:

- Dvalarleyfi vegna atvinnuþátttöku.
- Dvalarleyfi vegna menntunar og menningarskipta.
- Dvalarleyfi vegna fjölskyldusameiningar.

Dvalarleyfi á grundvelli atvinnu skiptast í fjóra flokka sem eru dvalarleyfi íþróttafólks, sérfræðinga, leyfi vegna skorts á starfsfólki og dvalarleyfi fyrir sérhæfða starfsmenn á grundvelli samstarfs- eða þjónustusamnings. Dvalarleyfi á grundvelli atvinnu eru ekki gefin út nema viðkomandi fái einnig atvinnuleyfi á Íslandi og sækja þarf þá um bæði leyfin samtímis. Vinnuálastofnun (www.vinnuastofnun.is) veitir atvinnuleyfi.

Estancia sin permiso de residencia

Aquellos extranjeros que necesiten un visado para poder entrar en el país no están autorizados a permanecer en Islandia durante más tiempo del especificado en dicho visado, salvo que dispongan de un permiso especial. Los ciudadanos extranjeros que no necesiten un visado para entrar en Islandia no pueden permanecer en el país durante más de 90 días desde la fecha de su llegada, salvo que dispongan de un permiso especial. Las estancias en otros países que hayan suscrito el Acuerdo de Schengen se considerarán como estancias en el país (consulte la Ley de Extranjería).

Es imprescindible disponer de un permiso de residencia para poder fijar el domicilio legal en Islandia.

Registro para estancias de larga duración

TRÁMITES PREVIOS A LA LLEGADA AL PAÍS

Antes de trasladarse a Islandia, debe comprobar cuidadosamente ciertos aspectos.

Debe averiguar si es necesario un visado para poder entrar en Islandia, así como los documentos de su país de origen que debe presentar junto con su solicitud de permiso de residencia.

Recuerde que debe obtener un permiso de residencia para que su estancia en Islandia sea legal. Los solicitantes deben informarse de si están autorizados para permanecer en el país mientras se tramite su solicitud (puede obtener más información al respecto aquí).

/ 15 /

Visados

La Dirección General de Inmigración proporciona información sobre los visados y los países cuyos ciudadanos están exentos de solicitar un visado. Esta información está disponible en el sitio web de dicha Dirección General (www.utl.is).

Representante

Si no puede ponerse en contacto con la Dirección General de Inmigración usted mismo, debe indicar el nombre de un pariente u otra persona que esté en Islandia (su «representante») y pueda hacer ese trámite en su nombre. Puede obtener más información en el sitio web de dicha Dirección General (www.utl.is).

Como solicitante, es importante que se familiarice adecuadamente con todo el proceso de solicitud ya que será responsable en todo momento de la información adjunta a la solicitud.

Permiso de residencia (la Dirección Nacional de Inmigración de Islandia decidirá si concede el permiso de residencia)

Los solicitantes deben informarse acerca de si cumplen las condiciones necesarias para obtener un permiso de residencia. Al solicitar un permiso de residencia, es necesario especificar el propósito de la estancia. Las principales categorías de permisos de residencia son las siguientes:

- Permiso de residencia por motivos de trabajo.
- Permiso de residencia por motivos de estudios e intercambio cultural.
- Permiso de residencia por motivos de reagrupación familiar.

Los permisos de residencia por motivos de trabajo se dividen en cuatro categorías: para atletas, para expertos, para suplir la carencia de trabajadores y para trabajadores cualificados en el marco de acuerdos de colaboración o servicios. Los permisos de residencia por motivos de trabajo no se concederán salvo que se disponga de un permiso de trabajo en Islandia; ambos permisos deben solicitarse al mismo tiempo. La Dirección General de Trabajo (Vinnuálastofnun; www.vinnuastofnun.is) es la responsable de conceder los permisos de trabajo.

Sérstakar reglur gilda um dvalarleyfi vegna fjölskyldusameiningar. Nánar er fjallað um þær á vefsíðu Útlendingastofnunar.

Dvalarleyfi og atvinnuleyfi í öðru EES- og EFTA-ríki gildir ekki á Íslandi.

Umsókn um fyrsta leyfi

Almenna reglan er sú að umsókn um fyrsta leyfi þarf að vera samþykkt af Útlendingastofnun áður en komið er til landsins.

Undantekning

Frá þessu er heimilt að víkja ef umsækjandi um dvalarleyfi er undanþeginn áritunarskyldu og í undantekningartilvikum vegna fjölskyldusameiningar, atvinnu eða ef ríkar sanngirnisástæður mæla með því, sjá nánar á utl.is.

Ríkisborgarar ríkja utan EES og EFTA, sem eru aðstandendur ríkisborgara EES- eða EFTA-ríkis², þurfa að sækja um dvalarskírteini hjá Útlendingastofnun innan þriggja mánaða frá komu til landsins. Nánari upplýsingar eru á vef [Útlendingastofnunar](#).

Dvalarleyfi er ekki gefið út nema umsækjandi uppfylli ákveðin grunnskilyrði sem eru meðal annars:

- trygg framfærsla og
- sjúkratrygging.

GRUNNSKILYRÐI DVALARLEYFIS

Trygg framfærsla

Umsækjandi verður að geta sýnt fram á trygga framfærslu og er þá átt við **eitthvað** af eftirfarandi:

- Atvinnutekjur eða fastar reglubundnar greiðslur.
- Eigið fé (til dæmis inni á bankareikningi).
- Greiðslur frá öðrum nánnum fjölskyldumeðlimi (ef umsækjandi er foreldri, 67 ára og eldra).

Ef framfærsla er í formi atvinnutekna eða fastra reglubundinna greiðslna þarf að framvísa ráðningarsamningi, launaseðlum eða vottorði frá vinnuveitanda um starfshlutfall og ráðningartíma.

Ef um er að ræða eigið fé, sem umsækjandi notar til framfærslu, þá þarf það að vera í gjaldmiðli sem skráður er hjá Seðlabanka Íslands (www.sedlabanki.is). Sama gildir um námslán eða námsstyrki vegna námsmanna.

Upplýsingar um viðmið vegna lágmarksframfærslu er að finna á vef [Útlendingastofnunar](#).

Greiðslur í formi félagslegrar aðstoðar frá ríki eða sveitarfélagi teljast ekki trygg framfærsla.

² Aðstandandi í þessu tilvik tilst maki eða sambúðarmaki ríkisborgara EES- eða EFTA-ríkis, barn hans eða maka (undir 21 árs aldri eða á hans framfæri) eða foreldri hans eða maka (sem er á hans framfæri).

Existen normas especiales para los permisos de residencia por motivos de reagrupación familiar. Este tema se aborda con mayor detalle en el sitio web de la Dirección General de Inmigración (Útlendingastofnunar).

Los permisos de residencia y de trabajo concedidos en otros países del EEE y la AELC no son válidos en Islandia.

Solicitud del permiso inicial

Por lo general, la Dirección General de Inmigración debe aprobar la solicitud del permiso inicial antes de que la persona en cuestión llegue a Islandia.

Excepciones

Esta norma puede obviarse si el solicitante del permiso de residencia está exento de la obligación de obtener un visado, así como en situaciones excepcionales por motivos de reagrupación familiar o trabajo, o si existen razones de equidad significativas que aconsejen aplicar dicha excepción. Para obtener más información, consulte el sitio web utl.is.

Los ciudadanos de países que no sean Estados miembros del EEE y la AELC y estén emparentados con ciudadanos de países que sí lo sean² deben solicitar un permiso de residencia a la Dirección General de Inmigración en un plazo no superior a tres meses desde el momento de su llegada a Islandia.

Esta información está disponible en el sitio web de la Dirección General de Inmigración (www.utl.is).

No se concederá el permiso de residencia si no se cumplen ciertos requisitos básicos, como disponer de: recursos económicos suficientes; y – un seguro médico.

CONDICIONES BÁSICAS PARA OBTENER UN PERMISO DE RESIDENCIA

Recursos económicos suficientes

Debe demostrar que dispone de recursos económicos suficientes. Esto puede demostrarse de **cualquiera** de las siguientes formas:

- Trabajo remunerado o ingresos periódicos suficientes.
- Patrimonio (por ejemplo, fondos en una cuenta bancaria).
- Pagos de otros parientes cercanos (si el solicitante es su progenitor y tiene una edad igual o superior a 67 años).

Si los recursos económicos se justifican mediante un trabajo remunerado o ingresos periódicos fijos, deberán presentarse el contrato laboral, las nóminas o un certificado de la empresa en el que se especifiquen el porcentaje de la jornada completa que se está trabajando y la duración prevista del contrato.

Si el respaldo económico consiste en recursos económicos particulares (patrimonio), estos deben estar en alguna de las monedas aceptadas por el Banco Central de Islandia (www.sedlabanki.is). Este mismo requisito se aplica a los préstamos y becas de estudios.

En el sitio web de la Dirección General de Inmigración de Islandia (Útlendingastofnun) puede encontrar información sobre los criterios que determinan los recursos económicos mínimos.

Los pagos en concepto de ayuda social por parte del estado o de un ayuntamiento no se considerarán como recursos económicos suficientes.

² En este caso, se entiende por «pariente» el/la cónyuge o la pareja de hecho de un ciudadano de un Estado miembro del EEE o la AELC, su hijo/a o el/la hijo/a de su cónyuge (que sea menor de 21 años o dependa de su manutención) o el padre o la madre de su cónyuge (que dependa de su manutención).



SJÚKRATRYGGING

Umsækjandi þarf að kaupa sjúkratryggingu sem kallast sjúkrakostnaðartrygging hjá vátryggingafélagi sem er með starfsleyfi á Íslandi. Tryggingin þarf að gilda í minnst sex mánuði frá skráningu lögheimilis eða þar til viðkomandi er búinn að ávinna sér rétt til að vera sjúkratryggður á Íslandi. Mikilvægt er að kynna sér skilmála vel því tryggingin tekur til dæmis ekki til kostnaðar við meðgöngu og fæðingu barns hér á landi.

Nánari upplýsingar veita vátryggingafélögin; (www.vordur.is, www.tm.is, www.vis.is, www.sjova.is).

Börn og unglingar, yngri en 18 ára, eru sjúkratryggð með foreldrum sínum eða forsjármönnum, hafi þeir áunnið sér rétt. Sama gildir um kjörbörn, stjúblörn og fósturbörn.

Þeir sem ekki eru sjúkratryggðir þurfa að greiða hærra gjald fyrir heilbrigðisþjónustu. Upplýsingar um sjúkratryggingar og fleira er að finna á vefsíðu Tryggingastofnunar ríkisins (www.tr.is) og á vefsíðu Sjúkratrygginga Íslands (www.sjukra.is).

Tilkynning um dvalarstað

Nauðsynlegt er að tilkynna um dvalarstað til að unnt sé að gefa út leyfi og skrá viðkomandi í þjóðskrá.

Fylgigögn og vottorð

Útlendingastofnun og fleiri stofnanir gera þær kröfur að öllum erlendum vottorðum, sem eru á öðrum tungumálum en ensku eða Norðurlandamáli, fylgi þýðing sem unnin er af löggiltum skjalabýðanda, hvort sem er á Íslandi eða erlendis. Upplýsingar um löggilta skjalabýðendur á Íslandi er að finna á vefsíðu Félags dómtúlka og skjalabýðenda (www.flds.is).

Áður en sótt er um dvalarleyfi á Íslandi þarf að útvega ýmis vottorð og gögn sem þurfa að fylgja með umsókninni. Það fer eftir tilgangi dvalar og tegundum leyfa hvaða fylgigagna er óskað. Upplýsingar um hvaða fylgigögn þurfa að fylgja í hverju tilviki er að finna á vefsíðu Útlendingastofnunar (www.utl.is).

Ef ástæða þykir til áskilur Útlendingastofnun sér rétt til að óska eftir staðfestingu á lögmæti erlendra vottorða. Um er að ræða annaðhvort „**apostille**“-vottun frá heimaríki umsækjanda eða tvöfalda staðfestingu frá utanríkisráðuneyti í heimaríki og sendiráði viðkomandi ríkis á Íslandi eða næsta sendiráði (hafi viðkomandi ríki ekki sendiráð á Íslandi).

Nánari upplýsingar um apostille-vottun er að finna á vefsíðu HCCCH.

SEGURO MÉDICO

Los solicitantes deben contratar un seguro médico, también denominado seguro de gastos médicos, con una compañía de seguros autorizada para operar en Islandia. El seguro deberá ser válido hasta, al menos, seis meses después de la fecha en que se haya registrado el domicilio legal o bien hasta que se haya adquirido el derecho de disfrutar de los servicios de seguridad social en Islandia. Es importante leer atentamente los términos y condiciones, ya que en Islandia los seguros no cubren, entre otras cosas, los costos asociados al embarazo y el parto. Puede obtener más información a través de las distintas compañías de seguros (www.vordur.is, www.tm.is, www.vis.is y www.sjova.is).

Los niños y jóvenes menores de 18 años tendrán derecho a seguro médico como personas dependientes de sus padres o tutores, siempre que estos tengan derecho a su vez a dicho seguro. Lo mismo sucede con los hijos adoptados, los hijastros y los hijos en acogida temporal.

Aquellas personas que no dispongan de seguro médico deberán pagar una tarifa más elevada por los servicios médicos. Puede encontrar más información sobre la seguridad social y muchos otros temas en los sitios web de la Administración de la Seguridad Social (Tryggingastofnun; www.tr.is) y la Seguridad Social Islandesa (SjúkratryggingarÍslands; www.sjukra.is).

/ 19 /

Notificación del lugar de residencia

Debe notificarse el lugar de residencia para poder conceder el permiso solicitado y registrar a la persona en el Registro Nacional de Islandia.

Documentos y certificados complementarios

La Dirección General de Inmigración y otras instituciones exigen que todos los certificados extranjeros redactados en idiomas distintos del inglés o las lenguas nórdicas vayan acompañados de una traducción realizada por un traductor jurado islandés o de otro país.

Puede encontrar información sobre traductores jurados de Islandia en el sitio web de la Asociación de Intérpretes y Traductores Jurados (www.flds.is).

Al solicitar un permiso de residencia en Islandia, hay varios certificados y documentos que deben presentarse junto con la solicitud. Dicha documentación variará en función del propósito de la estancia y el tipo de permiso que solicite. En el sitio web de la Dirección General de Inmigración (www.utl.is) puede encontrar información sobre los documentos que hay que presentar.

La Dirección General de Inmigración se reserva **el derecho de solicitar** una confirmación de la legitimidad de los certificados extranjeros. Esto podría exigir una apostilla de su país de origen o una doble confirmación por parte del Ministerio de Asuntos Exteriores de su país y de la embajada de dicho país en Islandia o en el lugar más próximo (si el país en cuestión no tiene embajada en Islandia).

Puede obtener más información sobre las apostillas en el sitio web de la HCCH.

Pau gögn (ef við á) sem nauðsynlegt er að skila í **frumriti** eða staðfestu afriti eru:

- sakavottorð,
- hjúskaparvottorð,
- fæðingarvottorð,
- forsjárgögn, skilnaðar- eða dánargögn,
- staðfesting á sambúð eða samvist.

(Staðfest samvist telst hjúskapur samkvæmt íslenskum lögum).

Með staðfestu afriti er átt við að afrit sé tekið af frumriti vottorðs og það staðfest af stjórnvaldi sem hefur heimild til að staðfesta skjöl.

/ 20 /

Mikilvægt er að gildistími vegabréfs sé að minnsta kosti þrjú mánuðir fram yfir áætlaðan dvalartíma.

EFTIR KOMU TIL LANDSINS

Læknisrannsókn

Í mörgum tilvikum þarf umsækjandi að undirgangast læknisrannsókn og skila læknisvottorði til Útlendingastofnunar. Það þarf að gerast innan tveggja vikna frá komu til landsins. Þeir sem leggja fram erlent læknisvottorð yngra en þriggja mánaða, sem metið er fullnægjandi að mati læknis á Íslandi, þurfa ekki að fara í læknisskoðun hér á landi, sjá verklagsreglur á vef [Embættis landlæknis](#).

Myndataka

Útlendingur þarf að mæta í myndatöku, sem fer fram hjá Útlendingastofnun eða hjá sýslumannsembætti utan höfuðborgarsvæðisins, innan tveggja vikna frá komu til landsins. Sýna þarf vegabréf.

Tilkynning um dvalarstað

Ef ekki hefur komið fram tilkynning um dvalarstað í umsókninni þarf að tilkynna það sérstaklega svo unnt sé að gefa leyfið út.

Dvalarleyfiskort

Dvalarleyfiskort er gefið út um leið og tilkynning um dvalarstað og læknisvottorð hefur borist Útlendingastofnun og myndataka hefur farið fram. Dvalarleyfiskortið er staðfesting á lögmætri dvöl réttihafa þess. Upphaf dvalar miðast við útgáfudag kortisins. Gildistími dvalarleyfis kemur fram á kortinu.

Los documentos cuyos **originales** o copias certificadas debe presentar según proceda son los siguientes:

- Certificado de antecedentes penales.
- Certificado de matrimonio.
- Certificado de nacimiento.
- Documentos de custodia o divorcio, o certificados de defunción.
- Certificado de convivencia como pareja de hecho (heterosexual u homosexual).

Nota: La convivencia como pareja de hecho tiene la consideración de matrimonio conforme a las leyes islandesas.

Por «copia certificada» se entiende una copia del certificado original que haya sido compulsada por un organismo público autorizado para la compulsión de documentos.

/ 21 /

Nota: La fecha de caducidad del pasaporte debe ser, como mínimo, tres meses posterior a la fecha final del período que pretenda permanecer en Islandia.

TRÁMITES DESPUÉS DE LA LLEGADA A ISLANDIA

Examen médico

En muchos casos, el solicitante debe someterse a un examen médico y presentar un certificado médico a la Dirección General de Inmigración. Este trámite debe hacerse dentro de las dos semanas siguientes a la llegada a Islandia. Aquellas personas que presenten un certificado médico extranjero con una antigüedad inferior a tres meses que sea considerado adecuado por un médico islandés no necesitarán someterse a un examen médico en Islandia. Puede consultar las normas sobre el procedimiento en el sitio web de la Dirección General de Sanidad (Embættislandlæknis).

Fotografías

Los extranjeros deben acudir a la Dirección General de Inmigración o al comisionado municipal, si se encuentran fuera del área metropolitana de la capital, para que estos puedan tomarle una fotografía. Este trámite debe hacerse dentro de las dos semanas siguientes a la llegada a Islandia. También habrá que presentar el pasaporte.

Notificación del lugar de residencia

Si no se notificó el lugar de residencia en la solicitud, habrá que presentar una notificación por separado para que se pueda conceder el permiso.

Tarjeta de permiso de residencia

Se expedirá una tarjeta de permiso de residencia en cuanto se haya notificado el lugar de residencia, se haya entregado el certificado médico a la Dirección General de Inmigración y se haya tomado la fotografía necesaria. La tarjeta de permiso de residencia es la confirmación del derecho legal del titular a permanecer en el país. El período de residencia comienza a contar desde la fecha de expedición de la tarjeta. Asimismo, el período efectivo del permiso de residencia se indica en la tarjeta.

Dvalarskírteini

Ríkisborgari utan EES- eða EFTA-ríkis sem er aðstandandi EES- eða EFTA-ríkisborgara sækir um dvalarskírteini hjá Útlendingastofnun. Við umsókn þarf hann meðal annars að sýna fram á framfærslu og sjúkrakostnaðartryggingu, leggja fram vegabréf, staðfestingu á fjölskyldutengslum, fara í myndatöku hjá Útlendingastofnun eða sýslumannsembættum og gæti auk þess þurft að fara í læknisrannsókn.

Þegar aðstandandi ríkisborgara EES- eða EFTA-ríkis uppfyllir öll nauðsynleg skilyrði er gefið út dvalarskírteini sem sent er á dvalarstað umsækjanda og verður það heimilisfang um leið lögheimili hans. Upphaf dvalar miðast við útgáfudag skírteinisins.

Upplýsingar um lögheimilisskráningu

Starfsfólk Þjóðskrár Íslands veitir upplýsingar um hvort einstaklingar séu skráðir með lögheimili á Íslandi.

Lögheimili verður að vera í húsi sem er skráð sem íbúðarhúsnæði í fasteignaskrá. Ekki má skrá lögheimili á gistihúsi, sjúkrahúsi, í verbúð, vinnubúðum eða öðru húsnæði af því tagi. Aðeins má eiga lögheimili á einum stað. Allir sem hafa fengið lögheimilisskráningu eru skráðir í þjóðskrá.

Flutningur lögheimilis innanlands

Allar breytingar á lögheimili, hvort sem flutt er á milli staða á Íslandi eða frá Íslandi, þarf að tilkynna rafrænt til Þjóðskrár Íslands. Það er gert með því að fylla út eyðublað á vef stofnunarinnar. Nota þarf íslykil eða önnur rafræn skilríki til þess að tilkynna um flutning. Mikilvægt er að tilkynna um hvern flutning hjá Póstinum.

Mikilvægt er að einstaklingar séu skráðir með rétt lögheimili hjá Póstinum og að nöfn þeirra séu á bréfalúgum eða póstkössum.

Skráning úr landi

Það þarf að huga að ýmsu áður en flutt er frá Íslandi. Þeir sem flytja úr landi verða lögum samkvæmt að tilkynna það Þjóðskrár Íslands áður en farið er. Æskilegt er að afla sér upplýsinga um þær breytingar sem verða á réttindum og skyldum hvers og eins við flutning lögheimilis frá Íslandi. Þegar lögheimili hefur verið skráð í öðru landi falla meðal annars sjúkratryggingar á Íslandi strax niður. Nauðsynlegt er að huga að skattskýrslu en upplýsingar má fá hjá [ríkisskattstjóra](#). Mikilvægt er að hafa samband við banka, tryggingafélag og aðrar stofnanir sem hver og einn hefur skuldbindingu við og tilkynna flutning til Póstsins. Nánari er hægt að lesa sér til á vefsíðum [island.is](#) og [hallonorden.org](#).

Endurkoma – útrunnið leyfi

Útlendingur sem hyggst taka aftur upp fasta búsetu á Íslandi þarf að fullnægja sömu kröfum og þegar hann kom í fyrsta skipti til landsins.

Certificados de residencia

Los ciudadanos de países que no sean Estados miembros del EEE o la AELC y estén emparentados con ciudadanos de países que sí lo sean pueden solicitar certificados de residencia a la Dirección General de Inmigración. Para poder solicitarlos, entre otras cosas, dicha persona tendrá que: aportar pruebas de que dispone de recursos económicos suficientes y un seguro de gastos médicos; presentar el pasaporte; confirmar la existencia de los vínculos familiares alegados; acudir a la Dirección General de Inmigración o el comisionado municipal para que estos puedan tomarle una fotografía; y, posiblemente, someterse a un examen médico.

Si un pariente de un ciudadano de un Estado miembro del EEE o la AELC cumple todas las condiciones oportunas, se expedirá un certificado de residencia y se enviará al domicilio del solicitante. Esta dirección se registrará automáticamente como su domicilio legal. El período de residencia comenzará a contar desde la fecha de expedición del certificado.

Información sobre el registro del domicilio legal

Los empleados del Registro Nacional de Islandia proporcionan información acerca de si una persona tiene un domicilio legal registrado en Islandia.

El domicilio legal debe estar en un lugar registrado como vivienda residencial en el Registro de la Propiedad; no puede ser un hotel, un hospital, un lugar de trabajo ni ningún otro tipo de alojamiento similar. Cada persona puede tener solamente un domicilio legal. Toda persona que haya registrado un domicilio legal aparecerá en el Registro Nacional.

Cambio del domicilio legal dentro de Islandia

Todos los cambios de domicilio, tanto dentro de Islandia como a un lugar ubicado fuera del país, deben notificarse electrónicamente al Registro Nacional de Islandia. Para ello, hay que rellenar un formulario en el sitio web del Registro Nacional de Islandia. Para poder enviar la notificación, es necesario utilizar el token de autenticación Íslykill u otro tipo de elemento de autenticación electrónica. Asimismo, es importante notificar los cambios de domicilio a la oficina de correos.

Es importante que las personas registren correctamente su domicilio en la oficina de correos (Pósturinn) y pongan su nombre en el buzón.

Cambio del domicilio legal a otro país

Si se traslada desde Islandia a otro país, debe tener en cuenta varios aspectos. Por ley, aquellas personas que trasladen su domicilio a otro país deben notificarlo al Registro Nacional de Islandia antes de abandonar el país. Es recomendable consultar cuáles serán los cambios en los derechos y obligaciones de la persona en cuestión al trasladar su domicilio legal fuera de Islandia. Por ejemplo, el derecho a las prestaciones de la seguridad social, entre otros servicios, expirará una vez que se haya registrado el domicilio legal en otro país. Además, será necesario presentar las declaraciones de impuestos oportunas. Puede obtener la información correspondiente a través de [la Dirección General de Hacienda](#). También es importante que la persona en cuestión se ponga en contacto con los bancos, las compañías de seguros y el resto de organismos públicos con los que tenga obligaciones, y que notifique el traslado a la oficina de correos. Puede encontrar más información en los sitios web [island.is](#) y [hallonorden.org](#).

Regreso (caducidad del permiso)

Un ciudadano extranjero que desee volver a fijar su residencia permanente en Islandia debe cumplir los mismos requisitos que la primera vez que llegó al país.

Mikilvæg atriði um kennitölu og lögheimili:

- Útlendingastofnun sækir um skráningu í Þjóðskrá fyrir umsækjanda dvalarleyfis og dvalarskírteinis. Samhliða skráningunni er gefin út kennitala.
- Ef útlendingur þarf kennitölu í öðrum tilgangi en vegna dvalarleyfis þarf stofnun/fyrirtæki að sækja um kennitölu fyrir hann. Athugið að kennitala án skráningar í þjóðskrá veitir engin réttindi hér á landi.
- Útlendingur sem þarf dvalarleyfi eða dvalarskírteini getur ekki sótt um kennitölu sjálfur.
- Þegar dvalarleyfiskort/dvalarskírteini hefur verið gefið út er útlendingur skráður með lögheimili í þjóðskrá.
- Útlendingur nýtur engra dvalarleyfistengdra réttinda á Íslandi fyrr en hann hefur fengið útgefið dvalarleyfiskort/dvalarskírteini.

/ 24 /



VINNA Á ÍSLANDI

Allir launþegar á Íslandi njóta sömu réttinda varðandi laun og önnur starfskjör sem aðildarsamtök vinnumarkaðarins semja um. Á Íslandi eru lágmarkslaun og óheimilt er að greiða eða þiggja lægri laun en kjarasamningar segja til um.

ATVINNULEIT

Atvinnuauðglýsingar eru í langflestum tilfellum á íslensku og birtast helst í dagblöðum og á netmiðlum. Hægt að skrá sig í atvinnuleit hjá Vinnumálastofnun og fá upplýsingar um aðrar vinnumiðlanir. Í mörgum tilfellum sækir fólk um starf eða spyrst fyrir hjá fyrirtækjum sem hæfir menntun þeirra og starfsreynslu þótt ekki sé verið að auglýsa eftir fólki. Fjölmenningarsetur aðstoðar ekki fólk við að finna vinnu.

Atvinnuleyfi

Þeir sem flytja til landsins vegna atvinnu þurfa að hafa atvinnuleyfi á Íslandi. Fyrsta leyfi er ávallt tímabundið og veitir einungis rétt til að vinna á þeim vinnustað sem tiltekinn er í umsókn. Hefji útlendingur störf áður en leyfið er veitt kann það að leiða til þess að umsókn sé hafnað, viðkomandi fái sekt eða hljóti aðra refsingu. Umsókn um atvinnuleyfi skal leggja fram, ásamt nauðsynlegum fylgigögnum, hjá Útlendingastofnun sem kemur umsókninni áfram til Vinnumálastofnunar séu skilyrði fyrir útgáfu dvalarleyfis til viðkomandi útlendingis uppfyllt. Nánar um [atvinnuleyfi útlendinga](#).

Hægt er að kynna sér undanþágur frá atvinnuleyfi á [vef Vinnumálastofnunar](#).

Aspectos importantes relacionados con el número de identificación y el domicilio legal

- La Dirección General de Inmigración solicitará la inscripción en el Registro Nacional de Islandia de los solicitantes de permisos de residencia y certificados de residencia. En el momento en que se efectúe el registro, se asignará un número de identificación.
- Si un ciudadano extranjero necesita un número de identificación para fines distintos del permiso de residencia, la institución o empresa correspondiente tendrá que solicitar el número de identificación en su nombre. Tenga en cuenta que, si no está inscrito en el Registro Nacional de Islandia, un número de identificación no otorgará derecho alguno en Islandia.
- Un ciudadano extranjero que necesite un permiso de residencia o un certificado de residencia no podrá solicitar personalmente un número de identificación.
- Cuando se hayan expedido el permiso de residencia o la tarjeta de permiso de residencia, quedará inscrito en el Registro Nacional y constará que tiene su domicilio legal en Islandia.
- No podrá disfrutar de los derechos y beneficios asociados a la residencia en Islandia hasta que se hayan expedido el permiso de residencia o la tarjeta de permiso de residencia.

/ 25 /

TRABAJO EN ISLANDIA

En Islandia, todos los trabajadores tienen los mismos derechos en materia salarial y en lo referente a otros aspectos laborales negociados por las distintas partes que componen el mercado laboral. En Islandia existen salarios mínimos y está prohibido pagar o aceptar salarios inferiores a los estipulados en los convenios colectivos.

BÚSQUEDA DE EMPLEO

La mayoría de las ofertas de empleo están en islandés y se publican principalmente en los periódicos y en Internet. También es posible registrarse como solicitante de empleo a través de la Dirección General de Trabajo y obtener información sobre las oficinas de empleo existentes. En muchos casos, las personas que buscan trabajo presentan su autocandidatura o se ponen en contacto con empresas de sectores relacionados con su formación y experiencia, aunque las empresas en cuestión no hayan publicado ofertas de empleo. El Centro Multicultural no ofrece servicios para ayudar a las personas a que encuentren trabajo.

Permisos de trabajo

Aquellas personas que se trasladen a Islandia en busca de empleo deben disponer de un permiso para trabajar en Islandia. El permiso inicial es siempre temporal y solamente permite trabajar en el lugar de trabajo especificado en la solicitud. Si un ciudadano extranjero comienza a trabajar antes de que se expida el permiso, ello puede conllevar la denegación de su solicitud, una multa o algún otro tipo de sanción. Las solicitudes de permiso de trabajo deben presentarse acompañadas de la documentación complementaria necesaria ante la Dirección General de Inmigración, que remitirá la solicitud a la Dirección General de Trabajo si se cumplen todas las condiciones para la expedición del permiso de residencia para el ciudadano extranjero en cuestión. Aquí puede encontrar más información sobre los permisos de trabajo para ciudadanos extranjeros. Asimismo, en el sitio web de la Dirección General de Trabajo puede obtener información sobre las exenciones aplicables a los permisos de trabajo.

Undanþágur frá atvinnuleyfi vegna skammtíavinnu

Tilteknir útlendingar eru undanþegnir kröfunni um að þurfa atvinnuleyfi til að starfa hér á landi í allt að 90 daga. Þar sem um undanþágu frá meginreglu laganna er að ræða er nauðsynlegt að atvinnurekandi tilkynni um fyrirhuguð störf útlendings hér á landi áður en hann hefur störf, sjá nánar á vef Vinnumálastofnunar.

Ráðningarsamningur

Allir sem vinna á Íslandi eiga að hafa skriflegan ráðningarsamning. Í ráðningarsamningi á að koma fram nafn starfsmanns, upplýsingar um atvinnurekanda, upplýsingar um hvar starfið er unnið, laun, ráðningartíma, uppsagnarákvæði og aðild að lífeyrissjóði og stéttarfélagi.

Samkvæmt lögum um atvinnuréttindi útlendinga getur eingöngu útlendingur sem hefur óbundið atvinnuleyfi stundað sjálfstæða atvinnustarfsemi.

Nánari upplýsingar er að finna á vefsíðum [Alþýðusambands Íslands \(ASÍ\)](#), [Vinnumálastofnunar](#) og einstakra stéttarféлага.

Mikilvægt að athuga

- Að laun séu samkvæmt kjarasamningi.
- Að vinnutími sé ekki lengri en lög og kjarasamningar leyfa.
- Að orlof sé í samræmi við lög og kjarasamninga.
- Að laun séu greidd vegna veikinda eða slysa.
- Að launaseðill fylgi þegar laun eru greidd.
- Að atvinnurekandi borgi skatt af launum.
- Að atvinnurekandi greiði gjöld til lífeyrissjóðs og stéttarfélags.

Alþýðusamband Íslands (ASÍ) er stærsta fjöldahreyfing launafólks á Íslandi og berst fyrir bættum kjörum félagsmanna sinna og réttindum. Langflestir á íslenskum vinnumarkaði eru í stéttarfélagi. Á [vefsíðu ASÍ](#) er hægt að finna upplýsingar um [réttindi og skyldur á vinnumarkaði](#).

Launaseðlar

Launaseðill er skrifleg staðfesting frá vinnuveitanda á fjárhæð launa og þeim gjöldum sem dregin hafa verið af launum, svo sem skatt- og lífeyrissjóðsgreiðslum.

Bankareikningur

Öll laun á að greiða beint til launþega og flestir atvinnurekendur borga laun beint inn á bankareikning. Bankar gera mismunandi kröfur til þeirra sem sækja um að stofna bankareikning. Allir bankar gera þó kröfu um að umsækjandi sé með kennitölu og skilríki með mynd.

Exenciones aplicables a los permisos de trabajo para trabajos de corta duración

Algunos ciudadanos extranjeros están exentos de solicitar un permiso de trabajo para trabajar en Islandia durante un período máximo de 90 días. Dado que esto constituye una exención respecto a los principios generales de derecho, la empresa deberá presentar una notificación sobre el trabajo que desempeñará el ciudadano extranjero en cuestión en Islandia antes de que comience a trabajar. Para obtener más información al respecto, consulte el sitio web de la Dirección General de Trabajo.

Contratos laborales

Cualquier persona que trabaje en Islandia debe tener un contrato laboral por escrito. Los contratos laborales deben incluir la siguiente información: nombre del empleado, información sobre la empresa contratante, información sobre el centro de trabajo, salario, período de contratación, cláusulas de rescisión, inclusión en un plan de pensiones y afiliación sindical.

Conforme a lo dispuesto en la Ley islandesa sobre el derecho a trabajar de los ciudadanos extranjeros, solo aquellos que dispongan de un permiso de trabajo sin restricciones pueden trabajar de forma autónoma en Islandia.

Puede obtener más información al respecto en los sitios web de [la Confederación Sindical Islandesa \(ASÍ\)](#), la [Dirección General de Trabajo](#) y los diferentes sindicatos existentes.

Es importante comprobar que:

- el salario cumpla con lo dispuesto en el convenio colectivo oportuno;
- no se obligue a trabajar durante más horas que las marcadas por la jornada laboral especificada en la ley y los convenios colectivos;
- los permisos se paguen de acuerdo con lo dispuesto en la ley y los convenios colectivos;
- el salario se siga pagando durante las bajas por enfermedad o lesiones;
- se le entregue una nómina en el momento de abonar su salario;
- la empresa pague los impuestos correspondientes asociados a su salario;
- la empresa pague sus cuotas sindicales y realice las aportaciones oportunas a su plan de pensiones.

La Confederación Sindical Islandesa (Alþýðusamband Íslands o ASÍ) es la mayor asociación de trabajadores asalariados de Islandia y organiza campañas para mejorar los términos y derechos de sus afiliados. La mayoría de los trabajadores islandeses pertenecen a un sindicato. El sitio web de la ASÍ contiene información sobre [los derechos y obligaciones existentes en el mercado laboral](#).

Nóminas

Una nómina es una confirmación por escrito que la empresa entrega al trabajador para informarle del salario y de las cantidades retenidas por conceptos como impuestos y aportaciones a planes de pensiones.

Cuenta bancaria

El salario debe pagarse directamente al empleado y la mayoría de las empresas pagan los salarios directamente mediante transferencia bancaria. Los bancos imponen distintos requisitos para aquellos que deseen solicitar la apertura de una cuenta bancaria. No obstante, todos los bancos exigirán un número de identificación y un documento de identificación personal con fotografía.

Lögbundnir frídagar

Samkvæmt flestum kjarasamningum eiga þeir sem eru á föstum launum að fá greidd laun fyrir lögbundna frídaga sem lenda á vinnudegi, líkt og um hefðbundinn vinnudag sé að ræða, þótt ekki sé unnið á þeim degi. Ekki er greitt fyrir fasta yfirvinnu á þessum dögum. Ef unnið er á frídegi er greitt sérstaklega fyrir það.

Lífeyrissjóður

Allt launafólk á að borga í lífeyrissjóð. Atvinnurekandi sér um að standa skil á gjöldunum. Launafólk fær greitt úr lífeyrissjóði þegar það lýkur störfum vegna aldurs eða örorku. Atvinnurekanda ber að halda eftir ákveðnum hluta launa starfsmanns sem nefnist iðgjald, en það er sá hluti sem greiddur er til lífeyrissjóðs, ásamt mótframlagi frá atvinnurekandanum sjálfum. Sjálfstætt starfandi einstaklingar þurfa sjálfir að standa skil á lífeyrissjóðsgreiðslum. Hægt er að fá nánari upplýsingar hjá [Landssamtökum lífeyrissjóða](#).

Vandamál á vinnustað

Ef upp koma vandamál á vinnustað, til dæmis vegna launa, vinnutíma eða samskipta er hægt að leita eftir upplýsingum og aðstoð hjá trúnaðarmönnum á vinnustað, stéttarfélagi eða Fjölmenningarsetri.

Stærstu stéttarfélögin eru Efling-stéttarfélag, Verslunarmannafélag Reykjavíkur (VR) og heildarsamtök stéttarféлага eins og Bandalag háskólamanna (BHM) og Bandalag starfsmanna ríkis og bæja (BSRB).

Alþýðusamband Íslands stendur í samstarfi við aðildarsamtök sín að verkefni gegn undirboðum og svartri atvinnustarfsemi með yfirskriftinni EINN RÉTTUR-EKKERT SVINDL.

Vinnuvernd

Vinnueftirlit ríkisins er miðstöð vinnuverndarstarfs í landinu. Hlutverk Vinnueftirlitsins er að tryggja að gætt sé að öryggi starfsmanna, haft eftirlit með vinnuáðstöðu þeirra og að gerðar séu ráðstafanir til að koma í veg fyrir slys á vinnustað. Upplýsingar um Vinnueftirlitið ásamt upplýsingaefni um öryggi á vinnustað eru á [vef Vinnueftirlitsins](#). Bæklingur um vinnuvernd á Íslandi – [leiðbeiningar fyrir erlenda starfsmenn](#):

Mat á menntun og starfsreynslu frá öðru landi

Mat á menntun getur bætt stöðu fólks á vinnumarkaði, aukði möguleika á vinnu og hækkað laun. Hægt er að fá upplýsingar um mat á námi á vefsíðum:

- ENIC/NARIC Ísland metur akademískt nám.
- Umsókn um starfsleyfi til að starfa í heilbrigðisþjónustu er send Embætti landlæknis: mottaka@landlaeknir.is.
- Iðan-fræðslusetur sér um mat á iðnmenntun.
- Sjá einnig vefsíðu Fjölmenningarseturs.

Días festivos

La mayoría de los convenios colectivos establecen que, en el caso de las personas que tengan un salario fijo, se les deben retribuir los días festivos que caigan en días laborables como si se tratase de un día laborable normal, aunque no deban trabajar ese día. Las horas trabajadas en dichos días no se pagarán como horas extraordinarias. Cualquier persona que deba trabajar un día festivo recibirá una retribución especial.

Fondo de pensiones

Todos los trabajadores están obligados a hacer aportaciones a un plan de pensiones. La empresa es la responsable de hacer las aportaciones oportunas. Cuando una persona se jubile por motivos de edad o incapacidad, recibirá una pensión procedente de su plan de pensiones. La empresa está obligada a retener un determinado porcentaje de su salario; esta será su aportación al plan de pensiones, junto con la contribución correspondiente de su empresa. Los trabajadores autónomos tienen la obligación de asumir las aportaciones a su propio plan de pensiones. Puede obtener más información al respecto en la [Asociación Islandesa de Planes de Pensiones](#).

Problemas en el lugar de trabajo

Si surgen problemas en el lugar de trabajo (por ejemplo, relacionados con el salario, la jornada laboral o las relaciones interpersonales), puede solicitar información y ayuda a los representantes sindicales que haya en el lugar de trabajo, a su sindicato o al Centro Multicultural.

Los principales sindicatos son los siguientes: Efling-stéttarfélag, Verslunarmannafélag Reykjavíkur (VR) y las asociaciones intersindicales como [la Asociación de Profesores Universitarios](#) (Bandalag háskólamanna o BHM) o [la Federación de Funcionarios Estatales y Municipales](#) (Bandalag starfsmanna ríkis og bæja o BSRB).

Alþýðusamband Íslands participa, junto con las asociaciones afiliadas, en un proyecto contra el trabajo precario y la evasión de impuestos, bajo el lema «EINN RÉTTUR-EKKERT SVINDL» (Un derecho, cero trampas).

Seguridad y salud en el trabajo

La Administración de Seguridad y Salud en el Trabajo de Islandia (Vinnueftirlit ríkisins) es el centro de control nacional en materia de seguridad y salud en el trabajo. Su papel en Islandia es garantizar que se tenga en cuenta la seguridad de los empleados, se controlen las condiciones de trabajo y se tomen medidas para prevenir los accidentes en el lugar de trabajo. En el sitio web de Vinnueftirlitið puede encontrar información sobre la Administración de Seguridad y Salud en el Trabajo, así como información sobre aspectos relacionados con la seguridad y salud en el trabajo.

Existe un folleto sobre seguridad y salud en el lugar de trabajo denominado «Instrucciones para trabajadores extranjeros».

Evaluación de la formación y la experiencia obtenidas en otros países

El reconocimiento de su formación (exámenes aprobados, certificados obtenidos, etc.) puede servirle para mejorar la posición dentro del mercado laboral, aumentar sus posibilidades de conseguir un empleo y obtener un salario mayor. En los siguientes sitios web puede obtener información sobre la evaluación de la formación:

- ENIC/NARIC (portal para la evaluación de la formación académica en Islandia).
- Las solicitudes para trabajar en el sector de los servicios sanitarios deben enviarse a la Dirección General de Sanidad: mottaka@landlaeknir.is.
- Iðan-fræðslusetur es la organización responsable de la evaluación de la formación profesional.
- Consulte también el sitio web del Centro Multicultural.

Raunfærnimat

Einstaklingar sem ekki hafa lokið framhaldsskólanámi geta sótt um raunfærnimat sem felst í því að lagt er mat á alhliða færni og þekkingu einstaklingsins. Matið er byggt á skólagöngu, starfsreynslu, starfsnámi, frístundanámi, framhaldsfræðslu og félagsstörfum einstaklinga og gefur þeim kost á að ljúka námi í sinni sérgrein. Raunfærnimat fer fram hjá samstarfsaðilum Fræðslumiðstöðvar atvinnulífsins um allt land.

Atvinnuleysisbætur

Þeir sem missa vinnuna geta leitað aðstoðar hjá Vinnumálastofnun vegna atvinnuleitar. Vinnumálastofnun sér jafnframt um skráningu atvinnulausra og greiðslu atvinnuleysisbóta.

Þeir sem eru með tímabundið atvinnu- og dvalarleyfi eiga ekki rétt á atvinnuleysisbótum. Upplýsingar um atvinnuleysisbætur er að finna hjá verkalyðsfélögum og á [vefsíðu Vinnumálastofnunar](#).

„Svört vinna“

Það er ólöglegt að stunda launaða vinnu sem ekki er gefin upp til skatts. Launuð vinna sem ekki er gefin upp til skatts er kölluð *svört vinna*. Ef upp kemst um svarta vinnu má búast við háum fjársektum. Ef laun eru svikin undan skatti borgar atvinnurekandi ekki þau gjöld sem þarf að greiða, til dæmis vegna slysatryggingar starfsmanns, réttinda hans til veikindadaga og orlofs, enginn réttur ávinnt hjá lífeyrissjóðum og réttur til atvinnuleysisbóta skerðist.

Ef óvissa ríkir um hvort atvinnurekandi greiði launatengd gjöld er hægt að leita til stéttarfélaga.

Mikilvægt er að geta sýnt fram á framfærslu þegar sótt er um búsetuleyfi og íslenskan ríkisborgararétt.

Verktaka

Réttarstaða verktaka er hin sama og annarra sem stunda sjálfstæðan atvinnurekstur. Þeir bera sömu ábyrgð og skyldur. Réttarstaða verktaka er ólík réttarstöðu launafólks.

Verktakar njóta ekki þeirra lágmarks kjara sem samið er um á vinnumarkaði,

- Þeir fá ekki laun fyrir viðurkennda frídaga.
- Þeir fá ekki greitt orlof, desemberuppbót eða orlofsuppbót.
- Þeir eiga ekki rétt á launum í veikindatilfellum.
- Þeir eru ekki slysatryggðir.
- Þeir hafa ekki uppsagnarfrest.
- Þeir eiga ekki rétt á greiðslu launa úr Ábyrgðasjóði launa vegna gjaldþrota.
- Réttur til atvinnuleysisbóta er takmarkaður.
- Þeir verða sjálfir að standa skil á iðgjöldum til lífeyrissjóðs.

Sjá nánar á [vefsíðu ASÍ](#).

Evaluación de competencias

Aquellas personas que no hayan finalizado la enseñanza secundaria pueden solicitar una evaluación de competencias; es decir, una valoración de las competencias y conocimientos generales de la persona en cuestión. Dicha evaluación se basará en el período de escolarización, la experiencia laboral, la formación profesional, los estudios extracurriculares, la formación continua y las actividades comunitarias de dicha persona; además, se le ofrecerá la oportunidad de completar su educación en la profesión elegida. La evaluación de competencias la llevan a cabo los socios colaboradores que el Centro de Servicios de Formación y Capacitación tiene por toda Islandia.

Prestaciones por desempleo

Aquellas personas que pierdan su trabajo pueden solicitar ayuda para encontrar un nuevo empleo a través de la Dirección General de Trabajo. Esta también gestiona el registro de los trabajadores desempleados y el pago de las prestaciones por desempleo. Aquellas personas que dispongan de un permiso temporal de trabajo y residencia no tendrán derecho a recibir prestaciones por desempleo.

Puede obtener información sobre las prestaciones por desempleo a través de los sindicatos y en el sitio web de la Dirección General de Trabajo (Vinnumálastofnun).

/ 31 /

Trabajo irregular o «en negro»

Es ilegal trabajar y aceptar pagos que no se declaren ante las autoridades fiscales competentes. El trabajo remunerado que no se declare se considera trabajo irregular o «en negro» (en islandés, «svört atvinnustarfsemi» o «að vinna svart»). Cualquier persona que trabaje de forma irregular estará expuesta a recibir una cuantiosa multa. Si realiza trabajo remunerado que no esté declarado ante las autoridades fiscales competentes, recuerde que la empresa no estará pagando su parte de la cuota de seguridad social que cubre la asistencia médica en caso de lesiones o bajas por enfermedad. Además, tampoco recibirá la aportación oportuna en su plan de pensiones y su prestación por desempleo será inferior a la que recibirá si su trabajo se hubiese retribuido de la forma correcta.

Si no está seguro de si la empresa está pagando los impuestos correspondientes a su salario, puede solicitar asesoramiento a su sindicato.

Cuando se soliciten un permiso de residencia o la nacionalidad islandesa, es importante ser capaz de demostrar que se dispone de recursos económicos suficientes.

Trabajadores independientes

La posición jurídica de los trabajadores independientes es idéntica a la de los trabajadores autónomos. Tienen las mismas responsabilidades y obligaciones. Asimismo, la posición jurídica de los trabajadores independientes es distinta de la de los trabajadores asalariados.

A los trabajadores independientes no se les aplica el salario mínimo fijado por el convenio colectivo correspondiente.

- No perciben retribución por los días festivos fijados en el calendario.
- No disfrutan de vacaciones pagadas, paga extraordinaria de Navidad ni paga extraordinaria de verano.
- No tienen derecho a prestaciones por enfermedad.
- No están asegurados frente a accidentes.
- No se les aplica ningún tipo de plazo de preaviso para la extinción de la relación laboral.
- No tienen derecho a recibir pagos del Fondo de Garantía Salarial (Ábyrgðasjóður launa) en caso de bancarrota de la empresa.
- Sus derechos a recibir prestaciones por desempleo son limitados.
- Tienen la obligación de asumir las aportaciones a su plan de pensiones.

Para obtener más información, consulte el [sitio web de ASÍ](#).

Starfsmannaleigur/útsendir starfsmenn

[Posting.is](#) er vefsíða þar sem nálgast má helstu upplýsingar um réttindi og skyldur erlendra þjónustufyrirtækja og starfsmanna þeirra sem eru sendir til starfa á Íslandi. Þann tíma sem útsendir starfsmenn vinna á Íslandi njóta þeir ákveðinna réttinda og ber erlendum fyrirtækjum að hlýta íslenskum lögum þann tíma sem þeir veita þjónustu hér á landi.

Á síðunni er meðal annars að finna upplýsingar um kaup og kjör, vinnuvernd, skattamál, mat á starfsréttindum, skráningu til Þjóðskrár og upplýsingar um skráningarskyldu erlendra fyrirtækja til Vinnuálastofnunar.

Réttindi í veikindum

Launamenn eiga rétt á launagreiðslum í fjarveru vegna veikinda eða slysa. Tímalengd greiðslu fer eftir starfsaldri og kjara- og ráðningarsamningi starfsmanns. Aukinn réttur skapast stafi óvinnufærni af vinnuslysi eða atvinnusjúkdómi.

Í veikinda- og slysaforföllum greiða sjúkra- eða styrktarsjóðir stéttarfélag dagpeninga, eftir að launagreiðslum frá atvinnurekanda lýkur, en fjárhæð fer eftir sjóðum og þeim réttindum sem launamaður hefur unnið sér inn.

Launamenn eiga rétt á þjónustu ráðgjafa í starfsendurhæfingu hjá stéttarfélagunum vegna langvarandi eða tíðra veikinda eða slysa, sjá upplýsingar á [virk.is](#).

Empresas de trabajo temporal y empleados expatriados

En el [sitio web Posting.is](http://www.posting.is) puede acceder a la información más importante sobre los derechos y las obligaciones de las empresas extranjeras de servicios y los trabajadores expatriados en Islandia. Durante el período en que estén destinados en Islandia, estos trabajadores disfrutarán de ciertos derechos; asimismo, las empresas extranjeras estarán obligadas a cumplir las leyes islandesas durante el tiempo en que presten servicios en Islandia.

El sitio web contiene, entre otras cosas, información sobre salarios y condiciones laborales, seguridad y salud en el trabajo, aspectos fiscales, valoración de la cualificación profesional, registro en el Registro Nacional de Islandia y obligaciones de registro de las empresas extranjeras en la Dirección General de Trabajo.

Derechos en caso de enfermedad

Los trabajadores asalariados tienen derecho a recibir un salario durante los períodos de ausencia por enfermedad o accidente. La duración de esta prestación depende de la antigüedad del trabajador y de los términos y condiciones establecidos en el contrato laboral del empleado en cuestión. Los derechos serán aún mayores si la incapacidad para trabajar se debe a un accidente de trabajo o una enfermedad profesional. Durante las ausencias por enfermedad o accidente, los seguros de enfermedad o asistencia sanitaria de los sindicatos pagarán una cantidad por día una vez que cesen los pagos a los que esté obligada la empresa. El importe dependerá del seguro y de los derechos adquiridos por el trabajador asalariado.

Los trabajadores asalariados tienen derecho a acceder a los servicios de un fisioterapeuta especializado en rehabilitación de su sindicato en caso de enfermedades crónicas o accidentes repetidos; puede obtener más información en el [sitio web virk.is](http://www.virk.is).



ALMANNATRYGGINGAR

Endurhæfing: Endurhæfingarlífeyrir er ætlaður þeim sem eru óvinnufærir vegna sjúkdóma eða slysa og eru í endurhæfingu til að komast aftur út á vinnumarkað.

Örorka: Þeir sem hafa verið metnir til að minnsta kosti 75% örorku til langframa vegna afleiðinga læknisfræðilegra viðurkenndra sjúkdóma eða fötlunar.

Örorkustyrkur: Mat frá tryggingalækni þarf að liggja fyrir um að umsækjandi hafi misst að minnsta kosti 50% af starfsorku sinni en nái ekki 75% starfsorkumissi.

Rétt til endurhæfingarlífeyris, örorkulífeyris og örorkustyrks eiga þeir þeir sem hafa búið á Íslandi í að minnsta kosti þrjú almanaksár frá 16 til 67 ára aldurs eða í sex mánuði ef starfsorka var óskert við flutning til landsins. Fullur réttur miðast við 40 ára búsetu. Réttur þeirra sem búa hér skemur á þessu aldursbili reiknast hlutfallslega.

Ellilífeyrir

Réttur til ellilífeyris miðast almennt við 67 ára aldur og að viðkomandi hafi verið með lögheimili í landinu í að minnsta kosti þrjú almanaksár frá 16–67 ára aldurs. Réttur til ellilífeyris getur myndast við 65 ára aldur ef sérstök skilyrði eru uppfyllt. Fullur ellilífeyrisréttur miðast við 40 ára búsetu hér á landi.

Frekari upplýsingar um lífeyrisgreiðslur má nálgast á [vefsíðu Tryggingastofnunar ríkisins](#).

Rehabilitación: las pensiones de rehabilitación están destinadas a aquellas personas que no pueden trabajar debido a una enfermedad o un accidente, y que se estén sometiendo a rehabilitación para poder reintegrarse en el mercado laboral.

Incapacidad permanente total: se abonará una pensión de incapacidad permanente total si se determina que la persona sufre un grado de incapacidad permanente igual o superior al 75 % que esté causado por enfermedades o incapacidades diagnosticadas por un médico.

Incapacidad permanente parcial: Debe presentarse un informe emitido por un médico del seguro en el que se declare que el solicitante sufre un grado de incapacidad igual o superior al 50 % e inferior al 75 % que afecta a su capacidad para trabajar.

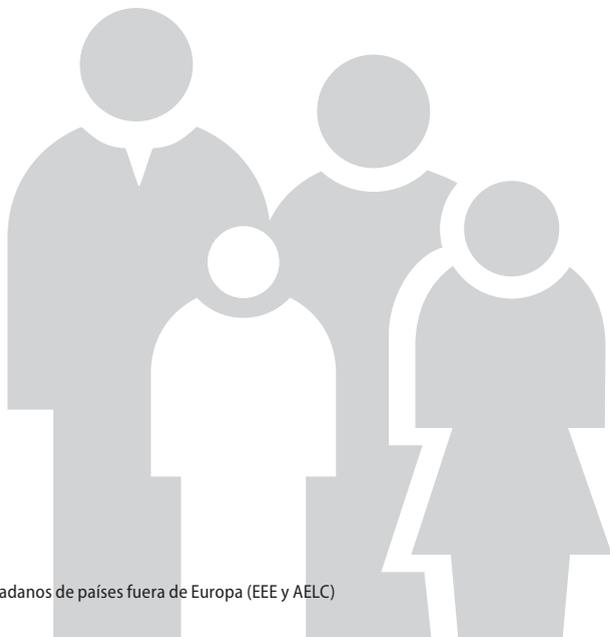
Tendrán derecho a las pensiones de rehabilitación e incapacidad permanente total o parcial aquellas personas que hayan vivido en Islandia durante al menos tres años naturales en la franja comprendida entre los 16 y los 67 años de edad o bien durante seis meses en aquellos casos en los que sufrieran la incapacidad laboral al trasladarse a Islandia. El disfrute de plenos derechos se basa en un período de 40 años de residencia en Islandia. Los derechos de aquellas personas que hayan residido en el país durante un período de tiempo inferior dentro de la franja de edades indicada se calcularán de forma proporcional.

/ 35 /

Pensión de jubilación

El derecho a la pensión de jubilación se adquiere por lo general a los 67 años de edad, siempre que la persona en cuestión haya tenido su domicilio en Islandia durante al menos tres años naturales en la franja comprendida entre los 16 y los 67 años de edad. El derecho a la pensión de jubilación puede adquirirse a los 65 años de edad si se cumplen unas condiciones especiales. El derecho a disfrutar de la pensión íntegra está basado en un período de 40 años de residencia en Islandia.

Para obtener más información, consulte el sitio web de la Administración de la Seguridad Social (Tryggingastofnun ríkisins).





SKATTAR

Allir sem vinna á Íslandi eru skattskyldir. Skattur af tekjum einstaklinga skiptist í tekjuskatt til ríkisins annars vegar og útsvar³ til sveitarfélags hins vegar.

Tekjuskattur er þrepaskiptur og fer skatthlutfallið eftir tekjum launþega. Á vefsíðu ríkisskattstjóra er að finna upplýsingar um staðgreiðslu skatta miðað við fjárhæð tekna. Launagreiðandi tekur staðgreiðslu af launum starfsmanns en starfsmaðurinn á rétt á fastri fjárhæð í skattafslátt, svokallaðan persónuafslátt⁴, í hverjum mánuði. Launagreiðandi getur ekki tekið tillit til persónuafsláttar nema starfsmaður hafi óskað eftir að persónuafslátturinn sé nýttur.

Persónuafsláttur

/ 36 /

Allir sem náð hafa 16 ára aldri á tekjuárinu og eru heimilisfastir á landinu eiga rétt á persónuafslætti. Flytjist menn til eða frá landinu á tekjuárinu eða starfa aðeins tímabundið hérlendis reiknast persónuafsláttur aðeins fyrir þann tíma sem þeir voru hér heimilisfastir. Athygli er vakin á að erlendir ríkisborgarar frá ríkjum utan EES þurfa að vera með gilt dvalar- og atvinnuleyfi.

Launamaður upplýsir launagreiðanda sinn um hvort nota eigi persónuafslátt við útreikning staðgreiðslu og þá hversu hátt hlutfall á hverjum stað, starfi hann hjá fleiri en einum vinnuveitanda.

Á launaseðli er tilgreint hvaða sköttum launagreiðandi hefur haldið eftir af launum starfsmanns. **Nauðsynlegt er að varðveita launaseðla til að sanna að sköttum hafi verið haldið eftir.**

Einstaklingar sem skráðir eru í hjónabandi eða sambúð í þjóðskrá geta samnýtt persónuafslátt sinn. Nánari upplýsingar eru á vef ríkisskattstjóra.

Skattframtal

Allir þeir sem eru skattskyldir á Íslandi þurfa að skila skattframtali á hverju ári, venjulega í marsmánuði. Þar skal telja fram heildarlaun ársins á undan, ásamt skuldum og eignum. Ef greitt hefur verið of mikið eða of lítið í skatt er það leiðrétt í júlí sama ár og skattframtali er skilað. Sá sem hefur greitt minna en honum er skylt þarf að greiða það sem upp á vantar og sá sem hefur greitt meira en honum er skylt fær mismuninn endurgreiddan.

Talið er fram á netinu. Innskráning fer fram með rafrænum skilríkjum eða veflykli ríkisskattstjóra.

Sé skattframtali ekki skilað áætla skattstjóri tekjur og álögð gjöld eru reiknuð samkvæmt því. Afar mikilvægt er því að ganga frá skattamálum sínum áður er flutt er af landi brott.

Erlendir aðilar sem starfa einungis tímabundið á Íslandi þurfa að skila sérstöku skattframtali áður en þeir halda af landi brott, oftast: RSK 1.13.

³ Útsvar er einn af tekjustofnum sveitarfélaga, ákveðið hlutfall sem tekið er af launum, óháð tekjum launþega. Útsvarsprósenta getur verið mishá eftir sveitarfélögum.

⁴ Almennur persónuafsláttur er föst fjárhæð sem allir launþegar fá í skattafslátt og dregst frá skattgreiðslum launþega.

IMPUESTOS

Cualquier persona que trabaje en Islandia debe pagar impuestos. Los impuestos aplicables al salario percibido son, por una parte, el impuesto estatal sobre la renta para el estado; y, por otra parte, el impuesto local³ fijado por el ayuntamiento correspondiente.

El impuesto sobre la renta se divide en diferentes tramos y el porcentaje aplicado depende del salario del trabajador. El sitio web de la Dirección General de Hacienda contiene información sobre el importe de dicho impuesto en función de la cuantía de los ingresos.

La empresa retiene el importe correspondiente al impuesto de los salarios de sus empleados, pero estos tienen derecho a conservar una cantidad fija mensual, denominada crédito fiscal personal⁴. La empresa no podrá actuar sobre el crédito fiscal personal salvo que el empleado en cuestión solicite que se use.

Crédito fiscal personal

Toda persona que haya cumplido los 16 años de edad durante el año fiscal y tenga su domicilio en Islandia tiene derecho a un crédito fiscal personal. Si se traslada fuera del país o regresa al país durante el año fiscal, o bien si solo está trabajando temporalmente en Islandia, el crédito fiscal personal se calculará exclusivamente para el período durante el cual el trabajador resida en Islandia. En el caso de los ciudadanos extranjeros de países que no sean Estados miembros del EEE, se prestará especial atención al hecho de que dispongan de un permiso válido de residencia y trabajo.

/ 37 /

El trabajador debe informar a su empresa si desea utilizar el crédito fiscal personal a la hora de calcular la retención fiscal y la proporción en la que quiera utilizarlo en cada lugar de trabajo, en caso de que trabaje para varias empresas.

La nómina especificará qué impuestos ha retenido la empresa del salario del empleado. **Es importante conservar las nóminas para demostrar que se han practicado todas las retenciones fiscales correspondientes.**

Las personas que se hayan registrado como matrimonio o pareja de hecho en el Registro Nacional de Islandia pueden hacer uso conjunto de su crédito personal. Puede obtener más información en el sitio web de la Dirección General de Hacienda (ríkisskattstjóra).

Declaración de la renta

Toda persona obligada a pagar impuestos en Islandia debe presentar una declaración de la renta cada año (normalmente, en el mes de marzo). En ella se declaran los ingresos totales del año anterior, así como los pasivos (deudas) y los activos.

Si ha pagado un importe mayor o menor de lo debido por adelantado, la cantidad se corregirá en julio de ese mismo año, cuando se procese la declaración de la renta. Si ha pagado menos de lo debido, tendrá que abonar la diferencia; y si pagó más, se le reembolsará el exceso.

La declaración de la renta se presenta por Internet. Para poder acceder a la aplicación, es necesario usar una identificación electrónica o una contraseña proporcionada por la Dirección General de Hacienda.

Si no se presenta la declaración de la renta, la Dirección General de Hacienda estimará sus ingresos y calculará el importe correspondiente. Por lo tanto, es sumamente importante que todas las personas se aseguren de liquidar todos sus impuestos antes de abandonar el país.

Las personas extranjeras que solo estén trabajando de forma temporal en Islandia deben presentar una declaración de la renta especial antes de abandonar el país ([normalmente, el formulario RSK 1.13](#)).

³ El impuesto local es una de las fuentes de ingresos de los ayuntamientos y, a efectos prácticos, es una retención de un determinado porcentaje del salario, sea cual sea el importe de este. El porcentaje del impuesto local puede variar según el lugar.

⁴ El crédito fiscal personal es una cantidad fija que todos los trabajadores reciben como deducción fiscal.

Greiðslur til barnafjölskyldna

Mikilvægt er að vera rétt skráður hjá Þjóðskrá Íslands svo greiðslur séu rétt ákvarðaðar. Rétt skráning lögheimilis getur til dæmis ráðið úrslitum um félagsleg réttindi hjá sveitarfélagi, svo sem húsnæðisstuðning og leikskólavist.

Fæðingarorlof

Foreldrar sem hafa verið í vinnu á Íslandi samfelld í sex mánuði eða lengur fyrir fæðingardag barns eiga rétt á launuðu orlofi við fæðingu barns, við ættleiðingu barns eða við varanlegt fóstur barns yngra en átta ára. Fæðingarorlof er samtals níu mánuðir. Hvort foreldri fyrir sig á rétt á þremur mánuðum og að auki eru þrjú mánuðir þar sem þau eiga sameiginlegan rétt. Foreldrar fá annaðhvort [orlofsgreiðslur](#)⁵ eða [fæðingarstyrk](#)⁶ úr Fæðingarorlofssjóði en það fer eftir stöðu þeirra á vinnumarkaði. Mælst er til þess að fólk haldi áfram að borga gjöld til stéttarfélags meðan á fæðingarorlofi stendur. Ef slíkt er ekki gert tapast þau réttindi sem viðkomandi hefur hjá sínu stéttarfélagi.

/ 38 /

Þeir sem hafa áunnið sér réttindi í ríki sem á aðild að EES-samningnum geta í mörgum tilfellum flutt þau réttindi með sér til Íslands. Foreldri þarf þá að láta tilskilin vottorð um áunnin starfstímabil og tryggingatímabil í öðru ríki fylgja með umsókn. Þeir sem ekki eru í vinnu eiga rétt á fæðingarstyrk ef þeir hafa verið búsettir og með lögheimili á Íslandi í tólf mánuði eða lengur.

Upplýsingar um fæðingarorlof, fæðingarstyrk og foreldraorlof er á [vef Fæðingarorlofssjóðs](#).

Barnabætur

Barnabætur eru greiðslur frá hinu opinbera til þess að létta undir með barnafólki og jafna stöðu þess. Fjársýsla ríkisins greiðir barnabætur út fjórum sinnum á ári, 1. febrúar, 1. maí, 1. júlí og 1. október.

Barnabætur eru greiddar út í fyrsta sinn árið eftir að barn fæðist eða flyst til landsins.

Greiddar eru barnabætur vegna barna yngri en 18 ára. Við ákvörðun barnabóta er tekið tillit til tekna foreldra eða forsjáðila samkvæmt skattframtali og eru barnabæturnar greiddar eftir á. Ekki þarf að sækja um barnabætur vegna barna sem búa hjá foreldri eða forsjáðila á Íslandi.

Á [vef ríkisskattstjóra](#) er að finna upplýsingar um barnabætur og eyðublöð vegna greiðslu barnabóta á nokkrum tungumálum.

5 Orlofsgreiðslur eru mánaðarlegar greiðslur til foreldris. Starfshlutfall sex mánuði fyrir fæðingu barns þarf að vera að minnsta kosti 25% til að fá orlofsgreiðslur. Mánaðarleg greiðsla nemur 75 eða 80% af meðaltali heildarlauna. Nánari upplýsingar eru á [vef Fæðingarorlofssjóðs](#) (www.faedingarorlof.is).

6 Fæðingarstyrkur er mánaðarlegar greiðslur til foreldris sem er utan vinnumarkaða, í fullu námi eða í minna en 25% starfi. Fjárhæð fæðingarstyrks er lægri en fjárhæð fæðingarorlofs.

Ventajas para las familias con hijos

Es importante registrarse correctamente en el Registro Nacional de Islandia para garantizar que se puedan ofrecer las prestaciones y ventajas correspondientes. Por ejemplo, el registro correcto del domicilio puede ser un factor determinante para disfrutar de ciertos beneficios sociales ofrecidos por los ayuntamientos, como las ayudas a la vivienda o la admisión en escuelas infantiles.

Permiso de maternidad y paternidad

Aquellos padres que hayan trabajado durante un período de seis meses consecutivos o mayor duración en Islandia antes del nacimiento de un hijo tienen derecho a un permiso retribuido tras el nacimiento del bebé o el comienzo de la adopción o acogida permanente de un niño menor de ocho años. La duración total del permiso de maternidad y paternidad es de nueve meses. Cada uno de los padres tiene derecho a tres meses de permiso; además, disponen de otros tres meses de permiso compartido. Los padres pueden recibir prestaciones por paternidad o maternidad⁵ o ayudas por nacimiento⁶ del Fondo para el Permiso de Maternidad y Paternidad; la cantidad recibida dependerá de su situación laboral. Se recomienda seguir pagando las cuotas sindicales durante el permiso de maternidad y paternidad. De lo contrario, se perderían los derechos adquiridos por la afiliación al sindicato.

/ 39 /

Aquellas personas que hayan adquirido derechos en un Estado miembro del EEE pueden, en muchos casos, transferir esos derechos a Islandia. En ese caso, el padre o la madre deberán enviar una solicitud y adjuntar los certificados necesarios en relación con los períodos de trabajo y de cotización en el país de origen. Si una persona está desempleada, tendrá derecho a una ayuda por nacimiento siempre que haya vivido y mantenido su domicilio legal en Islandia durante un período mínimo de doce meses.

Puede obtener información sobre el permiso de maternidad y paternidad, las ayudas por nacimiento y las prestaciones por maternidad y paternidad en el sitio web del Fondo para el Permiso de Maternidad y Paternidad (Fæðingarorlofssjóðs).

Prestaciones económicas por hijos

Las prestaciones económicas por hijos son una asignación del Gobierno para ayudar a las personas con hijos. La Administración Financiera del Estado abona las prestaciones económicas por hijos cuatro veces al año: el 1 de febrero, el 1 de mayo, el 1 de julio y el 1 de octubre.

Estas prestaciones comienzan a pagarse el año posterior al nacimiento o la llegada al país de un niño.

Las prestaciones económicas por hijos se conceden por tener a cargo hijos menores de 18 años. A la hora de determinar la cuantía de las prestaciones, se tiene en cuenta el nivel de ingresos de los padres o tutores del niño, conforme a sus declaraciones de la renta; las prestaciones se abonan de forma retroactiva. No es necesario solicitar las prestaciones económicas por hijos para aquellos menores que vivan con sus padres o tutores en Islandia.

En la página web de la Dirección General de Hacienda (<http://www.rsk.is>), puede encontrar información en varios idiomas sobre las prestaciones económicas por hijos y los formularios para solicitarlas.

⁵ Las prestaciones por maternidad y paternidad son pagos mensuales que reciben los padres. Para poder recibir estos pagos, es necesario haber trabajado con un contrato que cubra al menos un 25 % de la jornada completa antes del nacimiento. Los pagos mensuales oscilan entre un 75 % y un 80 % del salario total promedio. Puede obtener más información en el sitio web del Fondo para el Permiso de Maternidad y Paternidad (www.faedingarorlof.is).

⁶ Una ayuda por nacimiento es un pago mensual que reciben los padres que estén desempleados, estudiando a tiempo completo o trabajando con un contrato que no alcance el 25 % de la jornada completa. El importe de la ayuda por nacimiento es inferior al de las prestaciones por maternidad y paternidad.

Meðlag

Foreldrum barns ber skylda til að framfæra það að minnsta kosti til 18 ára aldurs. Búi foreldrar ekki saman getur barn óskað eftir framfærslu til 20 ára aldurs sé það í námi. Meðlag er greiðsla með eigin barni til foreldris sem barnið á lögheimili hjá. Ef foreldrar semja um meðlagsgreiðslurnar verður sýslumaður að staðfesta samninginn, annars hefur hann ekki gildi samkvæmt barnalögum.

Óheimilt er að semja um lægri fjárhæð en einfalt meðlag en hægt er að fara fram á hærri upphæð og getur sýslumaður (dómari) úrskurðað um það telji hann greiðanda hafa bolmagn til þess.

Tryggingastofnun ríkisins er heimilt að greiða meðlagið fyrir fram en aldrei meira en einfalt meðlag og einungis ef meðlagsviðtakandi byr á Íslandi. Innheimtustofnun sveitarfélaga sér þá um að innheimta meðlagið frá meðlagsgreiðanda. Ef samið er um hærri fjárhæð en einfalt meðlag þurfa aðilar að sjá um þær greiðslur sín á milli.

UPPHÆÐ MEÐLAGS OG FLEIRI UPPLÝSINGAR

Greiðsla meðlags við flutning til landsins

Flytji umsækjandi meðlags til Íslands þarf hann að leggja fram með umsókn sinni staðfestingu um greiðslur í fyrra búsetulandi ásamt meðlagssamningi sem þær greiðslur byggðust á. Frumrit úrskurðar/samnings þarf að fylgja með umsókn.

Barnalífeyrir

Barnalífeyrir er greiddur með börnum yngri en 18 ára ef foreldri er látið eða er elli-, örorku- eða endurhæfingarlífeyrisþegi. Skilyrði fyrir greiðslu barnalífeyris eru að annað hvort foreldra barnsins eða það sjálft hafi búið á Íslandi í að minnsta kosti þrjú síðustu árin áður en umsókn er lögð fram (undantekning EES-land). Upplýsingar um barnalífeyri, meðlag og meðlagsgreiðslur eru á vef [Tryggingastofnunar ríkisins](#).

Manutención de los hijos

Los padres están obligados a mantener a los menores, como mínimo, hasta que cumplan los 18 años. Si los padres no viven juntos, el niño puede solicitar que la manutención se prolongue hasta los 20 años de edad siempre que esté escolarizado. La manutención es un pago que el padre cuyo domicilio legal coincida con el del hijo recibe del otro padre para poder mantener al hijo.

Si los padres llegan a un acuerdo acerca de la manutención de los hijos, este deberá ser ratificado por el comisionado municipal; de lo contrario, no tendrá validez legal, tal como se establece en la Ley islandesa de protección de menores.

Está prohibido negociar una cantidad que sea inferior a la requerida para la manutención básica del menor. Sin embargo, puede solicitarse una cantidad superior y el comisionado municipal (juez) puede fallar a favor de ello si cree que la persona que deba pagar la manutención tiene los recursos económicos necesarios.

La Administración de la Seguridad Social (Tryggingastofnun ríkisins) puede adelantar la manutención, pero el importe no será superior en ningún caso a la manutención básica; además, para ello, la persona perceptora debe vivir en Islandia. El Centro de Recepción de Ayudas para la Manutención Infantil de la administración local competente será el responsable de recibir la manutención pagada por la persona obligada a ello.

Si se alcanza un acuerdo para pagar una cantidad superior a la manutención básica, ambas partes tendrán que ocuparse de comprobar que los pagos estén al corriente.

/ 41 /

IMPORTE DE LA MANUTENCIÓN DE LOS HIJOS E INFORMACIÓN ADICIONAL

Pago de la manutención de los hijos si una persona perceptora se traslada a Islandia

Si la persona perceptora de la manutención de los hijos se traslada a Islandia, deberá adjuntar a su solicitud la confirmación de los pagos en su país de origen y el acuerdo de manutención en el cual se sustentan dichos pagos. Asimismo, deberá adjuntarse a la solicitud una copia original de las resoluciones y los acuerdos correspondientes.

Subsidio infantil

El subsidio infantil se paga en aquellos casos en los que haya menores de 18 años y uno de los padres haya fallecido o reciba una pensión de jubilación, incapacidad permanente o rehabilitación. Un requisito para percibir el subsidio infantil es que uno de los padres del niño o el propio niño hayan residido en Islandia durante al menos los tres años anteriores a la fecha de presentación de la solicitud (los requisitos para los ciudadanos de Estados miembros del EEE son distintos). En el sitio web de [la Administración de la Seguridad Social](#) (Tryggingastofnun ríkisins) puede encontrar información sobre el subsidio infantil y la manutención de los hijos y los pagos asociados a esta.



HEILBRIGÐISÞJÓNUSTA

Allir eiga rétt á neyðaraðstoð hjá hinu opinbera heilbrigðiskerfi á Íslandi.

- Neyðaraðstoð, alvarleg slys og veikindi – 112.
- Sameiginlegt neyðarnúmer á Íslandi –112.
- Hvar sem er á landinu er hægt að hringja í 112 og leita eftir hjálp.
- Allir geta hringt í 112 úr venjulegum síma (landlínu) og farsímum (GSM) þar sem samband næst, jafnvel þótt símar séu læstir.

Túlkun innan heilbrigðisþjónustunnar

Sjúkratryggðir sem ekki tala íslensku eiga rétt á túlkþjónustu innan heilbrigðisþjónustunnar. Sé þörf á túlki þarf að taka það fram þegar tími er pantaður hjá lækni á heilsugæslustöð eða sjúkrahúsi. Það er viðkomandi stofnun sem ákveður hvort hún greiði fyrir túlkþjónustu.

Heilsugæsla og heimilislæknar

Heilsugæslustöðvar eru um allt land og í öllum hverfum höfuðborgarsvæðisins. Þar er veitt öll almenn heilbrigðisþjónusta og þangað leitar fólk **jafnan fyrst** vegna veikinda eða annarra heilsufarsvandamála.

Fólk á rétt á að leita til hvaða heilsugæslustöðvar sem er en æskilegt er að snúa sér til heilsugæslustöðvar sem er næst heimili viðkomandi. Þar er hægt að skrá sig og sækja um heimilislækni.

Auk almennrar lækniþjónustu sinna heilsugæslustöðvar mæðravernd, ung- og smábarnavernd, skólaheilsugæslu og hjúkrun í heimahúsum.

Börn undir 18 ára aldri eru undanþegin komugjaldi á heilsugæslu og gjaldi vegna vitjana lækna í heimahúsi. Ósjúkratryggð börn greiða fullt gjald.

Upplýsingar um heilbrigðismál og staðsetningu heilsugæslustöðva á höfuðborgarsvæðinu má finna á vef [Heilsugæslu höfuðborgarsvæðisins](#).

Staðsetningu heilsugæslustöðva um allt land má finna undir „[Sveitarfélagið mitt](#)“ á vef Fjölmenningsseturs.

Finna má ýmsar upplýsingar um heilbrigðismál á mörgum tungumálum á vef [Embættis landlæknis](#).

Sjúkrahús taka við veiku fólki til innlagnar og veita læknishjálp, hjúkrun og aðra þjónustu eftir þörfum. Víða hafa sjúkrahús og heilsugæslustöðvar verið sameinaðar undir heitinu heilbrigðisstofnun. Á sjúkrahúsum eru einnig bráðavaktir þar sem tekið er á móti slösuðum og veikum einstaklingum.

Lækniþjónusta utan opnunartíma heilsugæslustöðva

Ef þörf er á lækniþjónustu utan opnunartíma heilsugæslustöðva á höfuðborgarsvæðinu, það er um kvöld, nætur eða helgar, sinnir Læknavaktin þessari þjónustu

SERVICIOS SANITARIOS

En Islandia, todas las personas tienen derecho a recibir asistencia sanitaria de emergencia a través del sistema sanitario público.

- Teléfono de asistencia sanitaria para emergencias y accidentes y enfermedades graves: 112
- El número de teléfono de emergencias en Islandia es el 112.
- En caso de emergencia, puede llamar al 112 para solicitar asistencia en cualquier punto del país en el que se encuentre.
- Cualquier persona puede llamar al 112 con un teléfono fijo o móvil (GSM) desde cualquier lugar en el que exista cobertura telefónica, incluso si el teléfono está bloqueado.



Interpretación en el ámbito de los servicios sanitarios

Las personas con seguro médico que no hablen islandés tienen derecho a disponer de un intérprete dentro del ámbito del sistema sanitario. Si necesita un intérprete, comuníquelo cuando concierte una cita para acudir al médico, a una clínica o a un hospital. La institución en cuestión (es decir, el hospital o la clínica) decidirá si abona los servicios del intérprete.

/ 43 /

Clínicas y médicos de cabecera (doctores)

Existen clínicas por todo el país y en todos los barrios del área metropolitana de la capital. Estas prestan todos los servicios sanitarios generales, y **normalmente es el primer lugar al que acude** la gente en caso de enfermedad u otro tipo de problemas relacionados con la salud.

Aunque puede acudir a la clínica que prefiera, se recomienda ir a aquella que quede más próxima a su domicilio. También es posible registrarse y solicitar la asignación de un médico de familia.

Además de servicios médicos generales, las clínicas también prestan asistencia sanitaria materno-infantil, pediátrica, en escuelas y domiciliaria.

A los menores (niños y adolescentes menores de 18 años) no se les cobra por las citas en las clínicas o las visitas médicas a domicilio. Sin embargo, aquellos menores que no dispongan de seguro médico deberán pagar la tarifa íntegra de los servicios.

En el sitio web [del Servicio de Atención Primaria de Salud del área metropolitana de Reikiavik](#) (Heilsugæslu-höfuðborgarsvæðisins) puede encontrar información sobre temas relacionados con la asistencia sanitaria, así como la ubicación de los centros de salud en dicha área.

Para conocer la ubicación de los centros de salud existentes por toda Islandia, puede consultar la sección [Sveitarfélagið mitt](#) del sitio web del Centro Multicultural.

Puede encontrar diversa información sobre temas de salud en varios idiomas en el sitio web de [Embætti landlæknis](#).

Los **hospitales** admiten a las personas enfermas y proporcionan asistencia médica, cuidados de enfermería y otros servicios, según proceda. En muchos lugares, los hospitales y los centros de salud se han fusionado bajo la denominación de centros sanitarios. Los hospitales también disponen de salas de emergencias para atender a las personas heridas y enfermas.

Servicios médicos fuera del horario normal de atención de las clínicas

Si precisa de asistencia médica fuera del horario normal de atención de las clínicas del área metropolitana de la capital (por ejemplo, de noche o durante el fin de semana), puede recurrir a Læknavaktin, en Smáráttorg

að Smáratorgi 1, 201 Kópavogi, eða í síma 1770. Haft er samband í síma 1700 utan höfuðborgarsvæðisins.

Læknisþjónusta utan opnunartíma er dýrari en á hefðbundnum opnunartíma.

Heilsuvera.is er vefur þar sem einstaklingar sem eru skráðir á heilsugæslustöð og eru með rafræn skilríki geta: bókað tíma rafrænt hjá heimilislækni, óskað eftir lyfjaendurnýjun, fengið yfirlit yfir lyfjanotkun, bólusetningar og fleira.

Tannlæknþjónusta

Tannlæknþjónusta á Íslandi er veitt á einkareknum tannlæknastofum. Það er á ábyrgð foreldra að fara með börnin sín í reglulegt eftirlit til tannlæknis.

Tannlækningar 3–18 ára barna eru greiddar að fullu af Sjúkratryggingum Íslands. Árið 2018 verða öll börn yngri en 18 ára komin með fulla greiðsluþátttöku Sjúkratrygginga Íslands. Þó þarf ávallt að greiða árlegt komugjald. Forsenda fyrir greiðsluþátttöku er að barn sé skráð með heimilistannlækni. Það er hægt að gera á Réttindagátt; minar síður á www.sjukra.is eða hjá tannlækni.

Sjá nánar á vefsíðu Sjúkratrygginga Íslands:

Sjúkratryggingar Íslands endurgreiða hluta kostnaðar fyrir ellilífeyrisþega og örorkulífeyrisþega.

Tannlæknafélag Íslands er með [vefsíðu](#) þar sem finna má tannlækna eftir landsvæðum.

Neyðarþjónusta tannlækna á höfuðborgarsvæðinu er opin um helgar og á stofutíma á virkum dögum. Hægt er að hafa samband í síma 575 0505. Upplýsingar um tannlækni á vakt eru á vefsíðu [Tannlæknafélags Íslands](#). Ef neyðartilfelli kemur upp um kvöld eða að nóttu til er sjúklingum bent á að snúa sér til bráðamóttöku sjúkráhusanna, sjá einnig [Tannlæknavaktina](#), s: 426 8000.

Sum stéttarfélag styrkja félagsmenn sína varðandi tannlæknakostnað.

Lyf

Í apótekum eru seld lyf ásamt smávöru sem yfirleitt tengist heilsu á einhvern hátt. Þar er bæði hægt að kaupa verkjalyf sem ekki eru lyfseðilsskyld og fara með lyfseðil frá lækni til þess að fá lyfseðilsskyld lyf afhent.

Listi yfir lyfjaverslanir og apótek er að finna á [vefsíðu Fjölmenningarseturs](#).

Embætti landlæknis hefur eftirlit með allri heilbrigðisþjónustu á Íslandi. Hjá embættinu er unnt að fá upplýsingar um heilbrigðisþjónustu og þangað getur fólk leitað vilji það kvarta yfir þjónustu heilbrigðiskerfisins.

Upplýsingar um eigin lyfja- og heilbrigðiskostnað er hægt að skoða á [Réttindagátt Sjúkratrygginga Íslands](#), nauðsynlegt er að nota Íslykil eða rafræn skilríki.

Almennar upplýsingar um greiðsluþátttöku í heilbrigðiskerfinu eru á vefsíðu [Sjúkratrygginga Íslands](#).

1, 201 Kópavogur, o al teléfono 1770. Fuera del área metropolitana de Reikiavik, el teléfono de contacto es el 1700.

Los servicios médicos fuera del horario normal de atención son más caros.

El sitio web Heilsuvera.is permite a las personas que estén registradas en una clínica y dispongan de identificación electrónica concertar citas por vía telemática con un médico de cabecera, solicitar la renovación de recetas, consultar un resumen de la medicación que deben tomar o solicitar vacunaciones, entre otras cosas.

Servicios dentales

En Islandia, los servicios dentales se prestan a través de clínicas dentales privadas. Los padres tienen la obligación de llevar a sus hijos de forma periódica al dentista para que este les haga una revisión.

Los servicios dentales para niños de edades comprendidas entre 3 y 18 años están sufragados íntegramente por la Seguridad Social Islandesa (Sjúkratryggingar Íslands). En 2018, todos los niños menores de 18 años pasarán a tener pleno derecho de formar parte del sistema de copago de la Seguridad Social Islandesa. Sin embargo, para ello será necesario pagar una cuota anual. Un requisito ineludible para poder participar en el sistema de copago es que el niño esté adscrito a un dentista de cabecera. Esto puede hacerse a través del sitio web de Réttindagátt er mínar síður (www.sjukra.is) o de un dentista.

Para obtener más información, consulte el sitio web de SjúkratryggingarÍslands.

La Seguridad Social Islandesa reembolsa parte del costo a los beneficiarios de pensiones de jubilación e incapacidad permanente.

En el [sitio web](#) de la Asociación Islandesa de Odontología puede consultarse una lista de dentistas por regiones.

El servicio de emergencias dentales del área metropolitana de la capital está abierto los fines de semana y durante el horario normal de atención entre semana. El teléfono de contacto es el 575 0505. Puede obtener información sobre los dentistas de guardia en el sitio web de la Asociación Islandesa de Odontología (Tannlæknafélag Íslands). En caso de emergencias vespertinas o nocturnas, se recomienda a los pacientes que acudan al servicio de emergencias de los hospitales; también puede consultar el sitio web de [Tannlæknavaktin](#) o llamar al teléfono 426 8000.

Algunos sindicatos ofrecen a sus afiliados ayuda financiera para gastos asociados a servicios dentales.

Productos medicinales

Las farmacias venden medicamentos y otros artículos, habitualmente relacionados con la salud. Puede comprar analgésicos que no requieran receta, así como presentar las recetas que le haya entregado el médico para comprar medicamentos de venta con receta.

En el sitio web del Centro Multicultural ([Fjölmenningarsetur](#)) puede encontrar una lista de farmacias y otros puntos de venta de medicamentos.

La Dirección General de Sanidad ([Embættilandlæknis](#)) supervisa todos los servicios sanitarios en Islandia. En su sede puede obtener información sobre los servicios sanitarios y presentar reclamaciones relacionadas con los servicios prestados a través del sistema sanitario.

En el sitio web de Réttindagátt Sjúkratrygginga Íslands puede acceder a la información sobre sus propios gastos asociados a los medicamentos y la asistencia sanitaria; para ello, es necesario disponer de la contraseña Íslykill o una identificación electrónica.

Asimismo, puede encontrar información general sobre el sistema de copago del sistema sanitario en el sitio web de la Seguridad Social Islandesa (SjúkratryggingarÍslands).



HÚSNÆÐI

Leiguhúsnæði

Íbúðir til leigu eru oftast auglýstar á samskiptamiðlum, á netmiðlum og í svæðisbundnum auglýsingamiðlum. Auglýsingar eru í langflestum tilfellum á íslensku. Fólki í húsnæðisleit, sem býr utan höfuðborgarsvæðisins, er ráðlagt að leita upplýsinga hjá sínu sveitarfélagi.

Húsaleigusamningur

Mikilvægt er að gera skriflegan húsaleigusamning⁷ við leigusala þegar íbúð er tekin á leigu. Það þarf að kynna sér vel skilmála samningsins, svo sem reglur um tryggingu, uppsagnarfrest og fleira.

/ 46 /

Eyðublöð fyrir húsaleigusamning á íslensku, ensku og pólsku er hægt að nálgast á vefsíðu velferðarráðuneytisins og Fjölmenningsseturs (www.mcc.is). Húsaleigusamninga er einnig hægt að nálgast á skrifstofum sveitarfélaga og hjá Íbúðalánasjóði (www.ils.is).

Leigjendaaðstoðin

Neytendasamtökin reka sérstaka aðstoð fyrir leigjendur íbúðarhúsnæðis og er þjónustan ókeypis. Þar er unnt að fá upplýsingar og ráðleggingar, sjá nánar á vefsíðu.

Húsnæðisbætur

Ef þú átt lögheimili á Íslandi getur þú sótt um húsnæðisbætur. Sótt er um rafrænt á vefsíðu Vinnuálastofnunar. Notaðu þarf Íslykil eða rafræn skilríki. Hvort húsnæðisbætur fáiast greiddar sem og fjárhæð þeirra fer eftir leigufjárhæð, tekjum og fjölskyldustærð viðkomandi.

Áður en unnt er að sækja um húsnæðisbætur verður að vera búíð að þinglýsa⁸ hjá sýslumanni leigusamningi sem gildir í að minnsta kosti þrjú mánuði.

Upplýsingar um húsnæðisbætur eru á vefsíðu Vinnuálastofnunar <https://husbot.is>. Húsnæðisbætur eru ekki greiddar íbúum á gistiheimilum, í atvinnuhúsnæði eða herbergjum.

Sérstakur húsnæðisstuðningur

Hægt er að sækja um sérstakan húsnæðisstuðning hjá því sveitarfélagi þar sem umsækjandi hefur lögheimili.

⁷ Húsaleigusamningur er samningur sem leigjandi gerir við leigusala um leigufjárhæð og fleira.

⁸ Þinglýsing samninga miðar að því að skrá þá opinberlega til þess að tryggja og vernda réttindi þeirra sem samningarnir varða.

VIVIENDA

Vivienda en alquiler

Los apartamentos (pisos) de alquiler se suelen anunciar a través de Internet, las redes sociales, los periódicos y las publicaciones regionales de anuncios. En la mayoría de los casos, los anuncios están en islandés. Para aquellas personas que busquen una vivienda fuera del área metropolitana de la capital, lo más recomendable es solicitar información en las oficinas de la administración local competente (es decir, el ayuntamiento correspondiente).

Contrato de arrendamiento

Es importante firmar un contrato de arrendamiento por escrito con el propietario a la hora de alquilar un apartamento. Asegúrese de comprender todos los términos del contrato; por ejemplo, las normas sobre seguros y el preaviso para finalizar el arrendamiento, entre otros aspectos.

/ 47 /

Puede encontrar modelos de contratos de alquiler o arrendamiento en islandés, inglés y polaco en los [sitios web del Ministerio de Asuntos Sociales \(Velferðarráðuneytið\)](#) y el Centro Multicultural (www.mcc.is). También puede conseguir modelos de contratos de alquiler o arrendamiento en las oficinas municipales y en el Fondo de Financiación de la Vivienda (www.ils.is).

Asistencia para inquilinos

La Asociación de Consumidores de Islandia dispone de una línea telefónica gratuita de ayuda para arrendatarios. A través de esta línea telefónica de ayuda se proporcionan información y asesoramiento; consulte este sitio web para obtener más información: sjá nánar á vefsíðu.

Ayudas a la vivienda

Cualquier persona que tenga su domicilio legal en Islandia puede solicitar una ayuda a la vivienda. Las solicitudes deben presentarse por vía telemática a través del sitio web del [Fondo de Financiación de la Vivienda](#). Para ello, es necesario utilizar la contraseña Íslykill o una identificación electrónica. El precio del alquiler y los ingresos y el tamaño de la unidad familiar del solicitante de la ayuda a la vivienda determinarán si se concede dicha ayuda y el importe de esta.

Para poder solicitar una ayuda a la vivienda, es necesario [registrar](#)⁸ ante el comisionado municipal un contrato de alquiler o arrendamiento válido que tenga una duración mínima de tres meses.

En el sitio web del Fondo de Financiación de la Vivienda (<https://husbot.is>), puede encontrar información sobre las ayudas a la vivienda. No tendrán derecho a recibir ayudas a la vivienda aquellas personas que residan en hoteles, viviendas comerciales o habitaciones individuales.

Ayudas especiales a la vivienda

Podrán solicitarse ayudas especiales a la vivienda ante el ayuntamiento al que pertenezca el domicilio del solicitante.

⁷ Un contrato de alquiler o arrendamiento es un acuerdo entre un inquilino y un propietario en el que se establecen el precio del alquiler y otros temas.

⁸ El objetivo del registro de los contratos es hacerlos públicos para garantizar y proteger los derechos de las dos partes que suscriban el contrato.

Rafmagn, heitt vatn, sími og aðgangur að netinu

Þegar flutt er inn í íbúð er mikilvægt að láta lesa af mælum vegna rafmagns og hita svo leigjandi/kaupandi greiði einungis fyrir sína notkun.

Skrifstofur sveitarfélaga geta gefið upplýsingar um fyrirtæki sem selja rafmagn og heitt vatn í sveitarfélaginu.

Nokkur símafyrirtæki eru starfrækt á Íslandi og bjóða þau upp á mismunandi verð og þjónustu fyrir síma og nettengingu. Best er að leita beint til símafyrirtækjanna til að fá upplýsingar um þjónustu og verð sem þau bjóða.

Sífelld fleiri sveitarfélög á Íslandi eru með sorpflokkun en reglur þar um geta verið mismunandi eftir sveitarfélögum. Þær er yfirleitt að finna á vefsíðum þeirra.

/ 48 /

Húsnæðis kaup

Flestir fjármagna kaup á eigin húsnæði með lánnum. Ýmsar lánastofnanir lána til íbúðakaupa, svo sem Íbúðalánasjóður, bankar, sparisjóðir og lífeyrissjóðir.

Til að fá lán þarf að gera greiðslumat til að meta hvort viðkomandi ræður við afborganir. Lán eru yfirleitt veitt með veði í fasteigninni eða í annarri eign.

Erlendir ríkisborgarar sem eiga lögheimili á Íslandi mega eiga íbúðarhúsnæði hérlendis. Þeir geta sótt um lán hjá [Íbúðalánasjóði](#) og öðrum lánastofnunum til íbúðakaupa með sömu skilyrðum og íslenskir ríkisborgarar. Ef útlendingur vill eiga húsnæði á Íslandi áfram, þótt hann flytji af landi brott, þarf hann að sækja um leyfi til þess. Erlendir ríkisborgarar sem ekki eiga lögheimili hér á landi geta sótt um leyfi til íbúðakaupa hjá [dómsmálaráðuneytinu](#).

Electricidad, agua caliente, teléfono y acceso a Internet

Al mudarse a un apartamento es importante hacer la lectura de los contadores de calefacción y electricidad para pagar únicamente por los suministros que utilice.

Las oficinas municipales pueden ofrecerle información sobre las compañías suministradoras de electricidad y agua presentes en el municipio.

En Islandia operan varias compañías de telecomunicaciones que ofrecen servicios de telefonía y conexión a Internet con distintos precios. Lo mejor es acudir directamente a dichas compañías para solicitar información sobre los servicios que ofrecen y los precios de estos.

Cada vez hay más ayuntamientos en Islandia que cuentan con un sistema de recogida selectiva de residuos, aunque las normas pueden variar en función del municipio. Por lo general, los sitios web de los ayuntamientos incluyen información sobre la recogida selectiva de residuos.

Compra de una vivienda

La mayoría de las personas financian la compra de su vivienda mediante préstamos. Existen diversas entidades de crédito que prestan fondos para la compra de viviendas, como el Fondo de Financiación de la Vivienda, los bancos, las cajas de ahorros y los fondos de pensiones.

Para poder obtener un préstamo, deberá someterse a una evaluación de la calificación crediticia que servirá para determinar su capacidad para pagar las cuotas del préstamo. Por lo general, los préstamos se conceden mediante una hipoteca sobre la propiedad que vaya a comprar u otra propiedad.

Los ciudadanos extranjeros que tengan fijado su domicilio en Islandia pueden comprar propiedades dentro del país. Si lo desean, pueden solicitar un préstamo al Fondo de Financiación de la Vivienda (Íbúðalánasjóði) o a otras entidades de crédito para comprar una vivienda en unos términos idénticos a los aplicables a cualquier ciudadano islandés. Si un ciudadano extranjero desea seguir poseyendo una propiedad en Islandia tras abandonar el país, debe solicitar permiso para poder hacerlo. Los ciudadanos extranjeros que no tengan su domicilio fijado en Islandia pueden solicitar permiso al Ministerio de Justicia (dómsmálaráðuneytið) para comprar una vivienda.





ÞJÓNUSTA SVEITARFÉLAGA

Á Íslandi eru tvö stjórnsýslustig; ríki og sveitarfélög. Sveitarfélög annast ýmiss konar grunnþjónustu fyrir íbúa sína.

Sveitarstjórnir fara með yfirstjórn í hverju sveitarfélagi og hafa heimildir til að móta þjónustuna í samræmi við staðbundnar áherslur og þarfir. Þess vegna getur þjónusta verið mismunandi á milli sveitarfélaga.

Sveitarfélög reka leikskóla og grunnskóla og bera ábyrgð á félagsþjónustu.

Félagsþjónusta sveitarfélaga á að vinna að því að tryggja fjárhagslegt og félagslegt öryggi íbúa og felst meðal annars í aðstoð vegna barna, erfiðleika í fjölskyldum, fjárhagsaðstoð sem og aðstoð vegna húsnæðismála. Sveitarfélög bera jafnframt ábyrgð á barnavernd.

/ 50 /

Réttur til félagsþjónustu byggist á því að viðkomandi eigi lögheimili í því sveitarfélagi sem sótt er um aðstoð hjá.

Vegna skilyrða í lögum um útlendinga, þar sem fram kemur að framfærsla útlendinga skuli vera trygg, þá getur fjárhagsaðstoð frá sveitarfélagi haft áhrif á endurnýjun dvalarleyfis fyrir viðkomandi hér á landi og umsókn um ríkisborgararétt. Önnur aðstoð frá sveitarfélagi, svo sem sérstakur húsnæðisstuðningur, aðstoð vegna barna og ungmenna, skilnaðar eða heimilisofbeldis, hefur ekki áhrif.

Ef þörf er á þjónustu sveitarfélags er hægt að panta viðtal á skrifstofu sveitarfélagsins. Mörg sveitarfélög bjóða upp á túlkun við slíkar aðrstæður.

Leikskólar og grunnskólar eiga að leitast við að veita foreldrum aðstoð túlks vegna samskipta þeirra við skóla barna sinna.

Einstaklingur sem flytur til Íslands skráir lögheimili sitt í ákveðnu sveitarfélagi og sækir um þjónustu þar. Til dæmis er unnt að sækja um sérstakan húsnæðisstuðning, þjónustu dagforeldra og um leikskólapláss en skylt er að skrá börn í grunnskóla. Þá er hægt að óska eftir upplýsingum um fyrirtæki sem selja hita og rafmagn, um sorpflokkun, tómsundur, íslenskukennslu og margt fleira. Sum sveitarfélög eru með frístundakort fyrir börn sem veita afslátt af greiðslum vegna tómsunda.

Dagforeldrar

Dagforeldrar annast gæslu barna í heimahúsum. Starfstími er virka daga og er dvalartími barna mismunandi; þó aldrei lengri en níu klukkustundir í senn.

Flest börn í gæslu hjá dagforeldrum eru á aldrinum 9–20 mánaða, þó geta yngri eða eldri börn verið í gæslu hjá dagforeldrum.

SERVICIOS PRESTADOS POR LAS ADMINISTRACIONES LOCALES

(ayuntamientos)

En Islandia, existen dos niveles administrativos: el estatal y el municipal. Los ayuntamientos son los responsables de prestar un conjunto de servicios básicos a los residentes.

Las administraciones municipales ostentan el poder ejecutivo en cada municipio y tienen autoridad para implantar servicios en función de los intereses y las necesidades locales. Por este motivo, los servicios prestados pueden variar en función del municipio.

Las administraciones locales dirigen las escuelas infantiles (jardines de infancia) y de primaria (educación obligatoria para niños de hasta 16 años de edad), y son las responsables de los servicios sociales.

El objetivo de los servicios sociales municipales es garantizar la seguridad económica y social de los residentes. Entre otras cosas, incluyen servicios de apoyo a la infancia y a las familias disfuncionales, así como servicios de ayuda económica y apoyo en relación con problemas relacionados con la vivienda. Las administraciones locales también son responsables de la protección de los menores.

/ 51 /

Para poder optar a recibir servicios sociales, la persona en cuestión debe tener su domicilio legal en el municipio donde solicite la ayuda.

Debido a los requisitos de la Ley de Extranjería, que establece que los ciudadanos extranjeros deben ser capaces de automantenerse, la recepción de ayuda económica procedente de una administración local (un ayuntamiento) puede afectar a la renovación del permiso de residencia o la solicitud de nacionalidad de la persona en cuestión. Otros servicios prestados por los ayuntamientos, como la ayuda especial a la vivienda o la ayuda para niños y adolescentes en caso de divorcio o violencia doméstica, no tienen dicho efecto.

Si necesita algún tipo de servicio prestado por la administración local, puede concertar una cita en la oficina correspondiente. Muchas administraciones locales ofrecen servicios de interpretación para este fin.

Asimismo, las escuelas infantiles y de primaria deben buscar formas de proporcionar a los padres la ayuda de un intérprete para tratar aquellos temas de las escuelas de sus hijos que les afecten.

Al trasladarse a Islandia y registrar su domicilio legal en un municipio concreto, podrá solicitar ante este la prestación de los servicios correspondientes. Por ejemplo, podrá solicitar una ayuda especial a la vivienda, los servicios de un cuidador de día para sus hijos o la matriculación de estos en una escuela infantil. Los padres tienen la obligación de registrar a sus hijos para que se les asigne una escuela de primaria. La administración local (el ayuntamiento) también le proporcionará información sobre las compañías suministradoras de agua caliente y electricidad, la clasificación de los residuos, las actividades recreativas, las clases de islandés y muchos otros temas. Algunas administraciones locales proporcionan tarjetas de ocio infantiles, que permiten disfrutar de un descuento en el precio de las actividades recreativas.

Cuidadores de día

Los cuidadores de día se ocupan de los niños en las viviendas particulares. Solamente trabajan entre semana y la duración de su jornada varía, aunque nunca puede ser superior a nueve horas consecutivas.

La mayoría de los niños de los que se ocupan los cuidadores de día tienen una edad comprendida entre los 9 y los 20 meses; no obstante, también es posible dejar a su cuidado a niños más pequeños o mayores.

Dagforeldrar eru sjálfstætt starfandi og ákvarða yfirleitt sína gjaldskrá sjálfir en borga þarf fyrir dvöl hjá dagforeldri.

Sveitarfélög niðurgreiða hluta kostnaðar ef dagforeldrið er með leyfi frá sveitarfélaginu til að starfa sem dagforeldri.

Hægt er að fá upplýsingar um dagforeldra á skrifstofum og [vefsíðum sveitarfélaga](#).

/ 52 /



SKÓLAKERFIÐ

Samkvæmt lögum hafa allir jafnan rétt til náms án tillits til kyns, fjárhags, búsetu, trúar, fötlunar og menningarlegs eða félagslegs uppruna.

Leikskóli

Leikskólar eru fyrir börn til sex ára aldurs en það er mismunandi eftir leikskólum og sveitarfélögum hve gömul börnin eru þegar þau fá pláss. Algengast er að leikskólar taki við börnum þegar þau ná 18–24 mánaða aldri. Þó er sums staðar tekið við yngri börnum.

Foreldrum er frjálst að ákveða hvort börn fari í leikskóla. Langflest börn á Íslandi ganga í leikskóla enda er litið á leikskóla sem fyrsta skólastigið og leikskólagöngu sem mikilvægan undirbúning að grunnskólagöngu.

Sveitarfélög niðurgreiða kostnað vegna leikskóla en foreldrar borga hluta kostnaðar sjálfir. Hlutdeild foreldra er mismunandi eftir sveitarfélögum.

Sótt er um leikskólavist hjá viðkomandi sveitarfélagi.

Stundum er bið eftir pláss í leikskóla og því er fólk ráðlagt að sækja um pláss svo fljótt sem kostur er, jafnvel áður en barnið er nógu gamalt til að fá pláss.

Grunnskóli

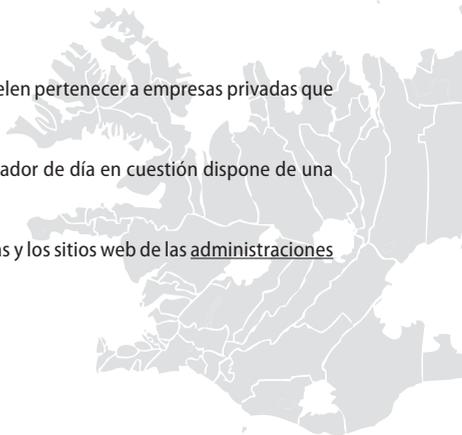
Grunnskóli er fyrir börn á aldrinum 6–16 ára og er miðað við fæðingarár barnsins. Á Íslandi er lögbindið að öll börn á grunnskólaaldri gangi í skóla og skal það sveitarfélag, þar sem barn hefur lögheimili, sjá til þess.

Nemendur með annað móðurmál en íslensku eiga rétt á kennslu í íslensku sem öðru tungumáli. Með kennslunni er stefnt að virku tvítyngi þessara nemenda og að þeir geti stundað nám í grunnskólum og tekið virkan þátt í íslensku samfélagi. Grunnskólum er heimilt að viðurkenna kunnáttu í móðurmáli nemenda með annað móðurmál en íslensku sem hluta af skyldunámi er komi í stað skyldunáms í erlendu tungumáli.

El servicio de cuidadores de día es de pago. Los cuidadores de día suelen pertenecer a empresas privadas que normalmente tienen fijadas sus propias tarifas.

Las administraciones locales asumirán parte de los costos si el cuidador de día en cuestión dispone de una licencia de actividad expedida por ellas.

Puede obtener información sobre los cuidadores de día en las oficinas y los sitios web de las [administraciones locales](#).



SISTEMA ESCOLAR

/ 53 /

Por ley, todas las personas tienen el mismo derecho a la educación, independientemente de su sexo, situación financiera, lugar de residencia, religión, discapacidad y origen cultural o social.

Escuelas infantiles

Las escuelas infantiles son para los niños de hasta seis años. La edad a la cual los niños pueden comenzar a asistir a la escuela infantil varía en función del lugar. Lo más habitual es que comiencen a acudir a la escuela infantil entre los 18 y los 24 meses de edad. No obstante, algunas escuelas infantiles aceptan a niños más pequeños.

Los padres tienen libertad para decidir si desean que sus hijos asistan a una escuela infantil o no. La mayoría de los niños islandeses van a escuelas infantiles, ya que se consideran como el primer escalón del sistema escolar; además, la escuela infantil se ve como una preparación importante de cara a la enseñanza primaria.

Los ayuntamientos subvencionan el costo de asistencia de los niños a las escuelas infantiles; no obstante, los padres deben asumir una parte de dicho costo. El porcentaje de los costos del que deben hacerse cargo los padres varía según el lugar.

Las solicitudes de plaza para las escuelas infantiles se deben presentar ante la administración local competente.

En ocasiones, existen listas de espera para obtener plaza en una escuela infantil; por lo tanto, se recomienda a los padres que presenten la solicitud lo antes posible, incluso antes de que el niño tenga la edad suficiente para poder asistir.

Enseñanza primaria

Los niños de edades comprendidas entre los 6 y los 16 años (tomando como referencia el año de nacimiento del niño) deben estar escolarizados de forma obligatoria. En Islandia, la asistencia a la escuela de primaria es obligatoria y el ayuntamiento en el que el niño tenga su domicilio tiene la responsabilidad de asegurarse de que asista.

Los estudiantes cuyo primer idioma no sea el islandés tienen derecho a que se les enseñe el islandés como segundo idioma. El objetivo de esto es garantizar el bilingüismo activo de dichos estudiantes para que puedan estudiar en las escuelas de primaria y desempeñar un papel activo en la sociedad islandesa. Las escuelas de primaria pueden reconocer los conocimientos lingüísticos de estos estudiantes cuya lengua materna sea distinta del islandés como parte del estudio obligatorio de un idioma extranjero.

Mismunandi er eftir sveitarfélögum hvar börn eru skráð í skóla. Hægt er að fá upplýsingar um það hjá þjónustumiðstöðvum í Reykjavík eða á skrifstofu viðkomandi sveitarfélags.

Í flestum sveitarfélögum býðst börnum að sækja frístundaheimili eða dægradvöl eftir að hefðbundnum skóladegi lýkur. Greiða þarf fyrir slíka þjónustu samkvæmt gjaldskrá.

Móðurmálskennsla

Margar rannsóknir hafa sýnt fram á mikilvægi þess að foreldrar tali móðurmál sitt við börnin sín. Sums staðar er boðið upp á móðurmálskennslu fyrir börn, ýmist af sveitarfélaginu eða í samstarfi foreldra.

Öll bókasöfn á Íslandi hafa samstarf um að bjóða upp á bækur fyrir börn á ýmsum tungumálum.

/ 54 /

Móðurmál – samtök um tvítýngi – hafa boðið upp á móðurmálskennslu á yfir 20 tungumálum (öðrum en íslensku) fyrir fjöltyngd börn á Íslandi síðan 1994, sjá nánar hér.

Íslenskukennsla fullorðinna

Margar stofnanir og fyrirtæki bjóða upp á íslenskukennslu fyrir útlendinga. Kostnaður við að skrá sig á námskeið getur verið mismunandi. Mörg stéttarfélög veita styrki til íslenskunáms. Hægt er að afla sér upplýsinga hjá viðkomandi stéttarfélagi. Námið er unnt að stunda um allt land og einnig er boðið upp á kennslu á netinu og kennslu fyrir byrjendur og lengra komna.

Upplýsingar um íslenskunámskeið má nálgast á vef Fjölmenningarseturs.

FRAMHALDSNÁM

Framhaldsskóli

Allir sem hafa lokið grunnskóla á Íslandi, eða sambærilegu námi erlendis, geta stundað nám í framhaldsskóla. Nám í framhaldsskóla er ekki lögbundin skylda en framhaldsskólum er skylt samkvæmt lögum að bjóða öllum nemendum upp að 18 ára aldri námstilboð við hæfi (fræðsluskylda).

Skráningargjald er misjafnt eftir skólum. Sumir skólar bjóða móðurmálskennslu og íslenskukennslu fyrir útlendinga. Einnig er hægt að stunda fjarnám frá sumum skólum. Í framhaldsskólum starfa námsráðgjafar sem aðstoða nemendur við námsval og fleira.

Margir framhaldsskólar eru einnig með starfsmenntun þar sem unnt er að læra iðngreinar og ljúka sveinsprófi og/eða stúdentsprófi. Einnig bjóða margir skólar styttri námsbrautir með beinni tengingu við atvinnulífið.

Nánari upplýsingar um framhaldsskóla er að finna á vef mennta- og menningar- málaráðuneytisins.

El lugar donde debe registrarse a un niño para matricularlo en una escuela de primaria varía en función del municipio. Puede obtener información al respecto en [los centros de servicios de Reikiavik](#) o en las [oficinas del ayuntamiento correspondiente](#).

En la mayoría de los municipios, los niños tienen la opción de asistir a un centro de ocio u otro tipo de actividades lúdicas (dæggradvöl) después del horario escolar normal. Estos servicios tienen un costo conforme a una lista de precios vigente.

Clases de lengua materna

Numerosos estudios han demostrado la importancia de que los padres hablen en su lengua materna con los hijos. En algunos lugares se ofrecen clases de enseñanza de la lengua materna para los niños, ya sea a través del ayuntamiento o en colaboración con otros padres.

Todas las bibliotecas de Islandia deben compartir sus recursos y ofrecer libros infantiles en distintos idiomas.

Desde 1994, la [Asociación para el Bilingüismo \(Móðurmál\)](#) ofrece clases de enseñanza de la lengua materna en más de veinte idiomas (distintos del islandés) para niños bilingües. Puede obtener más información al respecto [aquí](#).

/ 55 /

Clases de islandés para adultos

Muchas instituciones y empresas ofrecen clases de islandés para extranjeros. El costo de inscripción en estos cursos puede variar. Algunos sindicatos conceden becas para estudiar islandés. Para obtener más información al respecto, puede ponerse en contacto con su sindicato. Los estudios pueden realizarse en cualquier lugar de Islandia. También existen cursos en línea y de distintos niveles (tanto para principiantes como para aquellos con un nivel más avanzado).

En el sitio web del [Centro Multicultural](#) puede obtener información sobre los cursos de islandés.

ENSEÑANZA SUPERIOR

Enseñanza secundaria superior

Cualquier persona que haya completado el período de escolarización obligatoria (es decir, hasta los 16 años) en Islandia o un período escolar equivalente en el extranjero puede acceder a la enseñanza secundaria superior. Aunque la enseñanza secundaria superior no es obligatoria, los centros que la imparten están obligados por ley a ofrecer estudios apropiados (deber educativo) a todos los estudiantes hasta la edad de 18 años.

El precio de la matrícula varía en función del centro educativo. Algunas escuelas ofrecen cursos de lengua materna y cursos de islandés para extranjeros. Además, algunas escuelas también permiten realizar estudios a distancia. Las escuelas de enseñanza secundaria superior cuentan con consejeros que, entre otras cosas, ayudan a los estudiantes a la hora de elegir los cursos.

Muchas de estas escuelas también imparten cursos de formación profesional que permiten aprender una profesión y presentarse a exámenes oficiales o pruebas de acceso a la universidad. Asimismo, hay numerosas escuelas que ofrecen cursos más cortos que están orientados directamente a la incorporación al mercado laboral.

Puede obtener más información sobre las escuelas de enseñanza secundaria superior en el sitio web del [Ministerio de Educación, Ciencia y Cultura](#).

Háskóli

Nemendur sem hefja nám í háskóla þurfa að hafa lokið stúdentsprófi eða sambærilegu námi.

Sjö skólar bjóða upp á menntun til háskólagráðu. Greiða þarf ýmist innritunargjald eða skólagjöld.

Nánari upplýsingar um háskóla eru á vef [mennta- og menningarmálaráðuneytisins](#).

Bókasöfn

Bókasöfn eru öllum opin. Á bókasöfnum er unnt að nálgast bækur á íslensku og öðrum tungumálum, alfræðiorðabækur, orðabækur og önnur uppflettirit. Flest bókasöfn bjóða upp á netaðgang.

/ 56 /

LÖGFRÆÐIRÁÐGJÖF FYRIR INNFLYTJENDUR

Mannréttindaskrifstofa Íslands býður upp á lögfræðiráðgjöf fyrir innflytjendur með túlkun. Ráðgjöfin er í húsnæði skrifstofunnar að Túngötu 14 í Reykjavík og er opin á þriðdögum frá 14–20 og á föstudögum frá 9–15. Hægt er að panta tíma hjá skrifstofunni í síma 552 2720 eða á info@humanrights.is.

Rauði krossinn á Íslandi

Rauði krossinn á Íslandi aðstoðar innflytjendur, þar á meðal flóttafólk og þá sem sækja um alþjóðleg vernd, með margvíslegum hætti.

Samkvæmt samningum við stjórnvöld stendur flóttafólki til boða stuðningur sjálfboðaliða Rauða krossins og almennar leiðbeiningar, fræðsla og ráðgjöf varðandi þau úrræði sem standa til boða. Deildir Rauða krossins koma að ýmsum verkefnum eins og stuðningsfjölskyldum, ýmiss konar félagsstarfi, aðstoð við heimanám og fleira. Þeir sem sækja um alþjóðlega vernd njóta einnig réttargæslu lögfræðinga Rauða krossins samkvæmt samningi við stjórnvöld.

Frekari upplýsingar má finna á vefsíðu Rauða krossins.

Réttur þinn – upplýsingabæklingur

Sérstakur bæklingur um réttindi kvenna á Íslandi er aðgengilegur á vefsíðu Jafnréttisstofu. Þar má finna ýmsar gagnlegar upplýsingar varðandi íslenskt réttarkerfi og íslenskt samfélag. Upplýsingar um jafnan rétt og jafna stöðu kynja, dvalarleyfi, skilnað, forsjármál, umgengnisréttarmál, fjármál, ofbeldi í nánum samböndum og hótanir. Þar er einnig að finna upplýsingar um hvar hægt sé að leita eftir aðstoð. Bæklingurinn er aðgengilegur á nokkrum tungumálum.

Enseñanza universitaria

Los estudiantes que deseen comenzar estudios universitarios deben haber completado la enseñanza secundaria superior y superado la prueba de acceso a la universidad, o bien cumplir una serie de requisitos educativos equivalentes.

Islandia cuenta con siete universidades en las que se imparten diferentes grados universitarios. Los estudiantes deben pagar una matrícula o las correspondientes tasas académicas.

Puede encontrar más información sobre las universidades en el sitio web [del Ministerio de Educación](#).

Bibliotecas

Las bibliotecas están abiertas al público. En ellas pueden encontrarse libros en islandés y otros idiomas, enciclopedias, diccionarios y diversos tipos de libros de consulta. La mayoría de las bibliotecas también ofrecen acceso a Internet.



/ 57 |

ASESORAMIENTO LEGAL PARA INMIGRANTES

El Centro Islandés de Derechos Humanos ofrece servicios de asesoramiento legal para inmigrantes con la ayuda de intérpretes. Dichos servicios se prestan en la sede del Centro, en Túngata 14 (Reikiavik), cuyo horario de atención es el siguiente: los martes de 14:00 a 20:00 y los viernes de 09:00 a 15:00. Pueden concertarse citas a través del teléfono 552 2720 o de la dirección de correo electrónico info@humanrights.is.

Cruz Roja Islandesa

La Cruz Roja Islandesa proporciona asistencia de diversas formas a los inmigrantes, incluidos los refugiados y aquellas personas que buscan asilo.

Según los acuerdos establecidos con las autoridades competentes, a los refugiados se les ofrece la ayuda de los voluntarios de la Cruz Roja, así como orientación general, formación y asesoramiento en relación con las opciones disponibles. Los departamentos de la Cruz Roja participan en distintas tareas; por ejemplo, de apoyo a las familias, organización de diversas actividades sociales o ayuda a domicilio con los estudios, entre otras. Los solicitantes de asilo también pueden acceder a los servicios legales de los abogados de la Cruz Roja, conforme al acuerdo alcanzado con las autoridades competentes.

Puede obtener más información al respecto en el sitio web de la Cruz Roja.

Tus derechos (folleto informativo sobre los derechos de la mujer)

En el sitio web del Centro para la Igualdad de Género (Jafnréttisstofa) puede accederse a un folleto especial sobre los derechos de la mujer en Islandia. Dicho folleto contiene información útil sobre el sistema legal islandés y la sociedad islandesa. Ofrece información sobre la igualdad de derechos, la igualdad de género, los permisos de residencia, el divorcio, temas relacionados con la custodia y los derechos de visita, aspectos económicos, la violencia doméstica y las amenazas. También indica dónde se puede solicitar ayuda. El folleto está disponible en varios idiomas.

Bjarkarhlíð – ráðgjöf, stuðningur og fræðsla fyrir þolendur ofbeldis, **sími 553 3000**.

Kvennaathvarfið: www.kvennaathvarf.is, **sími 561 1205**

Athvarf fyrir konur og börn sem flýja andlegt eða líkamlegt ofbeldi á heimili af hendi eiginmanns, sambýlismanns eða annarra heimilismanna. Einnig fyrir konur sem orðið hafa fyrir nauðgun.

Stígamót: www.stigamat.is, **sími 562 6868**

Ráðgjöf og stuðningur fyrir konur og karla sem beitt hafa verið kynferðisofbeldi.

Samtök og félög innflytjenda á Íslandi

Á Íslandi eru starfandi fjölmörg félög útlendinga og félög tengd fjölmenningu, upplýsingar um þau má finna á vefsíðu Fjölmenningarseturs.

/ 58 /

GOTT AÐ VITA

FARSÍMAR

Hægt er að kaupa frelsiskort, fyrirframgreidd farsímakort af símafyrtækjunum, og má kaupa áfyllingu í flestum matvöruverslunum, bensínstöðvum og sjoppum.

Til að fá fasta farsímaáskrift þarf að vera með íslenska kennitölu.

Búslóðaflutningar

Búslóðir þeirra sem flytja búferlum til Íslands eru tollfrjálsar að uppfylltum ákveðnum skilyrðum. Það eru heimilismunir, til dæmis húsgögn og búsaðhöld og aðrir persónulegir munir, sem eru tollfrjálsir við búferlaflutning. Á [vefsíðu Tollstjóra](#) má sjá hvaða skilyrði þarf að uppfylla.

Greiða þarf gjöld af vörum sem fluttar eru með búslóð til landsins og geta ekki talist hluti búslóðar.

Gæludýr

Strangar reglur gilda um innflutning gæludýra til Íslands og eru sumar hundategundir bannaðar á landinu.

Fólk með gæludýr er hvatt til að lesa sér sérstaklega til um þær reglur sem gilda á [vefsíðu Matvælastofnunar](#).

Bjarkarhlíð: asesoramiento, apoyo y educación para las víctimas de la violencia de género; tel.: 553 3000.

Refugio para mujeres: www.kvennaathvarf.is (tel.: 561 1205)

Refugio para mujeres y niños que hayan sido víctimas de abusos físicos o psicológicos en el ámbito doméstico a manos del marido, la pareja u otros familiares. También acoge a mujeres que hayan sufrido una violación.

Stígamót: www.stigamot.is (tel.: 562 6868)

Asesoramiento y apoyo para mujeres y hombres que hayan sufrido abusos sexuales.

Organizaciones y asociaciones de inmigrantes en Islandia

En Islandia existen numerosas asociaciones de inmigrantes y organizaciones implicadas en la promoción de la multiculturalidad; puede encontrar información sobre ellas en el sitio web del Centro Multicultural.

/ 59 /

INFORMACIÓN DE INTERÉS

TELÉFONOS MÓVILES

Se puede adquirir una tarjeta telefónica de prepago (frelsiskort) a través de cualquiera de las compañías de telecomunicaciones y recargarla en la mayoría de los supermercados, estaciones de servicio y quioscos. Para poder contratar una línea de telefonía móvil es necesario disponer de un número de identificación islandés.

Información sobre el transporte de objetos personales

Los objetos personales de aquellos que se trasladen a Islandia estarán exentos de aranceles aduaneros siempre que se cumplan unas ciertas condiciones. Los enseres domésticos, como el mobiliario, los artículos de uso doméstico y otros efectos personales, estarán exentos de impuestos al realizar el traslado. El sitio web de la Dirección General de Aduanas contiene más información acerca de las condiciones que deben cumplirse.

Deberán pagarse los aranceles oportunos por aquellos bienes que no puedan considerarse parte de los enseres domésticos y se importen junto con los efectos personales.

Mascotas

Existen normas estrictas respecto a la entrada de mascotas a Islandia; de hecho, algunas razas de perro están prohibidas.

Se recomienda a las personas que tengan mascotas que presten especial atención a las normas aplicables, que pueden consultar en el sitio web de [la Autoridad Alimentaria y Veterinaria Islandesa](#) (Matvælastofnun).

VEFSÍÐUR FYRSTU SKREFIN – INNAN EES OG EFTA

/ 60 /

Fjölmenningarsetur: www.mcc.is

Eures: <https://ec.europa.eu/eures/public/language-selection>

Þjóðskrá Íslands: <https://skra.is/>

Utanríkisráðuneytið: www.utanrikisraduneyti.is

Reykjavíkurborg: www.reykjavik.is

Seðlabanki Íslands: www.sedlabanki.is

Miðstöð slysavarna barna: <https://www.msb.is/>

Íslykill: www.island.is/islykill

Rafræn skilríki: www.skilriki.is

Island.is: www.island.is

Alþingi: <http://www.althingi.is/>

Stjórnarráð Íslands: www.stjornarrad.is

Vinnumálastofnun: <https://www.vinnumalastofnun.is/>

Sjúkratryggingar Íslands: www.sjukra.is

Tryggingastofnun Íslands: www.tr.is

Félag dómtúlka og skjalapýðenda: www.flds.is

Upplýsingar um Apostille vottun: <https://www.hcch.net/en/instruments/conventions/specialised-sections/apostille/faq1>

Alþýðusamband Íslands: www.asi.is

Vinnuréttarvefur: www.asi.is/vinnurettarvefur/

Einn réttur ekkert svindl: <http://ekkertsvindl.is/einn-rettur-ekkert-svindl>

Landssamtök Lífeyrissjóða: <https://www.lifeyrismal.is/>

Efling stéttarfélag: <https://www.efling.is/>

VR: www.vr.is

Bandalag háskólamanna: <https://www.bhm.is/>

Bandalag starfsmanna ríkis og bæja: <https://www.bsrb.is/>

Vinnueftirlitið: www.vinnueftirlit.is

Enic/Naric Íslandi: <http://www.enicnaric.is/>

Embætti landlæknis: <http://www.landlaeknir.is/>

EL SITIO WEB

Iðan –fræðslusetur-mat á námi: <http://idan.is/nams-og-starfsradgjof/mat-og-vidurkenn-ing-a-nami-erlendis>

Ríkisskattstjóri: <https://www.rsk.is/>

Persónuafsláttur: <https://www.rsk.is/einstaklingar/stadgreidsla/personuafslattur>

Fæðingarorlofssjóður: <http://www.faedingarorlof.is/>

Meðlagsgreiðslur: <http://www.medlag.is/>

Heilsugæsla höfuðborgarsvæðisins: <https://www.heilsugaeslan.is/>

Allar heilsugæslur á landinu: <https://www.stjornarradid.is/verkefni/husnaedismal/husaleigumal/leigusamningar-leigutimi-og-forgangsrettur-leigjenda/>

Tannlæknafélag Íslands: <http://www.tannsi.is/tannlaeknar>

Tannlæknavaktin: <http://www.tannlaeknavaktin.is/>

Húsaleigusamningur á vef velferðarráðuneytisins: <https://www.stjornarradid.is/verkefni/husnaedismal/husaleigumal/leigusamningar-leigutimi-og-forgangsrettur-leigjenda/>

Leigjendaaðstoðin: <https://www.ns.is/is/content/leigjendaadstodin>

Húsnaðisbætur: <https://husbot.is/>

Íbúðalánasjóður: <http://www.ils.is/>

Dómsmála-samgöngu-og sveitarstjórnarráðuneyti: <https://www.innanrikisraduneyti.is/>

Móðurmál – samtök um tvívyngi: <http://www.modurmal.com/>

Tækniskólinn-nýbúabraut: <https://tskoli.is/namsbraut/almenn-namsbraut-fyrir-nybua/>

Háskólar á Íslandi: <https://www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir#ha>

Mannréttindaskrifstofa Íslands: <http://www.humanrights.is/is>

Rauði krossinn á Íslandi: <https://www.raudikrossinn.is/>

Jafnréttisstofa-Réttur Pinn: <https://www.jafnretti.is/is/samfelag-og-vinumarkadur/rettur-thinn/rettur-thinn-mikilvaegar-upplysingar-fyrir-erlendar-konur-a-landi>

Tollstjóraembættið: <https://www.tollur.is/>

Matvælastofnun: <http://mast.is/>

IS Upplýsingar | Aðstoð | Ráðgjöf
www.mcc.is
mcc@mcc.is

EN Information | Assistance | Counsel
www.mcc.is/english
mcc@mcc.is

PL Informacje | Porady | Doradztwo
www.mcc.is/polszczyzna
polska@mcc.is

HR Informacije | Pomoc | Konzultacije
www.mcc.is/serbian-croatian
informacije@mcc.is

TH ข้อมูล | ความช่วยเหลือ | การปรึกษา
www.mcc.is/phasa-thai
tailenska@mcc.is

ES Información | Ayuda | Consejería
www.mcc.is/spanish
spanska@mcc.is

RU Информация | Помощь | Консультации
www.mcc.is/russian
russneska@mcc.is

LV Informācija | Pagalba | Konsultācijas
www.mcc.is/lithuanian
lithaiska@mcc.is

AR تاملولعم | قءءاسم | نوناق راشتم
www.mcc.is/arabic
mcc@mcc.is



FJÖLMENNINGASETUR

Multicultural and Information Centre



VELFERDARRÁÐUNEYTIÐ

Ministry of Welfare